فعالية طريقة سوروجان في حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانجكانج سمارانج جاوى الوسطى

بحث علمي

مقدم لإكمال الشروط المقررة

للحصول على درجة الليسانس (S.1) في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

خافضة رافعة

رقم الطالبة: **١٨٠٣٠٢٦٠٩٢**

كلية علوم التربية و التدريس

جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارنج

٢٠٢٢

التصريح

الموقعة أدنى هذا البحث العلمي :

الاسم : خافضة رافعة

رقم الطالبة : ١٨٠٣٠٢٦٠٩٢

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

صرحت بالصدق والأمانة أن هذا البحث العلمي بموضوع :

فعالية طريقة سوروجان في حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج جاوى الوسطى.

لايتضمن الآراء من المتخصصين أو المادة التي نشرها الناشر أو كتبها الباحثون إلا أن تكون مراجعا ومصادرا لهذ البحث العلمي.

سمارانج، ٢٨ يونيو ٢٠٢٢

المصرحة

خافضة رافعة

رقم الطالبة: ١٨٠٣٠٢٦٠٩٢

تصحيح لجنة المناقشة

إن نسخة هذا البحث العلمي :

الموضوع : **فعالية طريقة سوروجان في حفظ المفردات للطلاب بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج جاوى الوسطى**

الكاتبة : خافضة رافعة

رقم الطلبة : ١٨٠٣٠٢٦٠٩٢

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

ناقشتها لجنة المناقشة لكلية علوم التربية والتدريس جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج وكانت مقبولة الأداء إحدى الشروط المقررة للحصول على درجة الليسانسي (S1) في قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠٢٢ م.

سمارانج، ٢٨ يونيو ٢٠٢٢

الرئيس

الدكتور شجاعي الحاج الماجستير

١٩٧٠٠٥٠٣١٩٩٦٠٣١٠٠٣

الكاتب

أحمد زهرالدين الماجستير

١٩٧٣٠٧٠١٢٠٠٦٠٤١٠١٣

الممتحن الأول

الدكتوراندوس أحمد هاشمي حاصونا الحاج الماجستير

١٩٦٤٠٣٠٨١٩٩٣٠٣١٠٠٢

الممتحن الثاني

أحمد يوسف إثنان ستياوان الماجستير

١٩٧٤٠٩٠٩٢٠٠٧٠١٠٠٣٨

المشرف

الدكتور شجاعي الحاج الماجستير

رقم التوظيف:١٩٧٠٠٥٠٣١٩٩٦٠٣١٠٠٣

موافقة المشرف

صاحب المعالي

عميد كلية علوم التربية و التدريس

جامعة وليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج

السّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تحية طيبة، و بعد.

بعد ملاحظة بالتصحيحات و التعديلات على حسب الحاجة نرسل نسخة هذا البحث العلمي للطلبة :

الإسم : خافضة رافعة

رقم الطالبة : ١٨٠٣٠٢٦٠٩٢

الموضوع : **فعالية طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج جاوى الوسطى**

ونرجو من لجنة المناقشة أن تناقش هذا البحث العلمي بأسرع وقت ممكن و شكرا على حسن إهتمامكم.

و السّلام عليكم ورحمة الله وبركاته

سمارانج، ٢٣ أبريل ٢٠٢٢

المشرف

الدكتور شجاعي الحاج الماجستير

١٩٧٠٠٥٠٣١٩٩٦٠٣١٠٠٣

الملخص

الموضوع : **فعالية طريقة سوروجان في حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج جاوى الوسطى**

الكاتبة : خافضة رافعة

رقم الطالبة : ١٨٠٣٠٢٦٠٩٢

ركّز هذا البحث العلمي ليعريف كيف فعالية طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج. خلفية هذا البحث هي عدم فهم الطلاب للمفردات وتطويرها الذين موجود في قراءة الكتاب. لأن التدريس يستخدم معنى اللغة الجاوية. لذلك أرادت الباحثة تقديم طريقة جديدة باستخدام طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات من خلال تعلم كتاب التراث. الهدف من هذا البحث لمعرفة كيف طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج فعالية ام لا.

هذا البحث هو بحث تجريبّ ميدانيّ باستخدام منهج الكمية، استخدام هذا البحث تحليل البيانات العديدة التي حصل عليها بطريقة الإحصائية. وطريقة جمع البيانات بطريقة الملاحظة وطريقة الاختبار وطريقة التوثيق.

استخدمت الباحثة اختبار *t -test* لاختبار الفرضية. بناء على حساب الاختبار *t -test* مع مستوى الدلالة ٥ % هو t_{hitung} = ٧،٧٩ و t_{tabel} = ٢،٠٠٤٨٨. لأن $t_{tabel} < t_{hitung}$، هذه تدل على وجود الفرق الدلالة بين الطالبات اللاتي يستخدمن طريقة سوروجان و اللاتي لا يستخدمنه. بناء

على فرق إنجاز في تطوير حفظ المفردات اللاتي يستخدمن طريقة سوروجان هي أعلى من اللاتي لايستخدمنها. الخلاصة من الباحثة أنّ طريقة سوروجان فعّال في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج.

الكلمات الرئيسيّة: طريقة سوروجان، المفردات، معهد الإصلاح مانكانج سمارانج.

الشعار

إِنَّآ أَنزَلْنَٰهُ قُرْءَٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

“Sesungguhnya Kami menurunkannya berupa Al Quran dengan berbahasa Arab, agar kamu memahaminya.”

(QS. Yusuf : Ayat 2)

الإهداء

أهدي خالصا هذا البحث إلى :

١. أبي وأمي المحبوبان، اللذان قد ربّياني منذ صغيري بجميل الصبر وكثرة الحب واللذان لا ينسى بذكر اسمي في كلّ واللذان قد جاهدان في تلبية جميع احتياجي حتى تتم دراستي في قسم تعليم اللغة الغربية بجامعة واليسنجو الإسلامية الحكومية سمارانج. عسى الله أن يطيل عمرهما ويجعلهما في صحة وعافية دائمة.
٢. أختان صغيرتان، سهل الله أمورهما وبارك فيهما.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذى جعل اللّغة العربية أعلى اللغات أسلوبا وتعبيرا. وهي اللّغة الّتى تكلّم بها سيّد الأنبياء، ويتكلّم بها ملايين الأتقياء والأصفياء والأولياء، وكتب بها كلام رب النّاس جمعاء. الصلاة والسلام على سيّد المرسلين وعلى اله وأصحابه اجمعين. أما بعد. لقد تم الباحثة كتابة هذا البحث العلمي تحت الموضوع: فعالية طريقة سوروجان في خفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج جاوى الوسطى.

وهذا البحث شرط لنيل درجة الليسانس في كلية علوم التربية والتدريس لقسم تعليم اللغة العربية بجامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج. غير أن الباحثة تشكر حق الشكر على تمام البحث العلمي. لذلك تقدم الباحثة إلقاء شكره وتقديره إلى:

١. فضيلة السيد الأستاذ الدكتور إمام توفيق الحاج الماجستير رئيس الجامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٢. فضيلة السيد الدكتور أحمد إسماعيل الحاج الماجستير عميد كلّية علوم التربية والتدريس بجامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٣. فضيلة السيد الدكتور أحمد مغفورين الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس بجامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٤. فضيلة السيد عاقل لطفان الماجستير سكرتير قسم تعليم اللغة العربية بكلية علوم التربية والتدريس بجامعة واليسونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.
٥. فضيلة السيد الدكتور شجاعي الحاج الماجستير مشرف الذي قد أعطاني علومه وأرشدني الحلول والتشجيع بجد وصبر جميل وبخلوص قلبه لتبرع الوقت والفكر نحو

كتابة هذا البحث. أكثر شكري على جميع التوجيهات والإرشادات الدافعة لهذا البحث. عسى الله يحفظه ويجزيه بأحسن الجزاء.

٦. جزيلة الشكر لجميع المحاضرين والمحاضرات بكلية علوم التربية والتدريس خاصة في قسم تعليم اللغة العربية الذين قد أعطوني العلوم والخبرة ونتائج الحياة.

٧. والشكر لاتحصى في نطقه لفضيلة المحبوب والدي أبي وأمي اللذان قد زودان بجودة أصول الحياة للحياة المستقبلة مع جودة التربية العقلية والخلقية.

٨. وخاصة حبيبي المحبوب مُحَمَّد رزقي رمضان الذي قد صاحبني وأعطني الحماسة حتى وصلت إلى نهاية كتابة هذا البحث العلمي.

٩. أصدقائي وزملائي في قسم تعليم اللغة العربية ٢٠١٨ خاصة لأعضاء اتحاد الطلبة لقسم تعليم اللغة العربية. أشكركم شكرا جزيلا على مساعدتكم. عسى الله أن يمن علينا رحمته علينا وأن يثيبنا بحسن الثواب وجزاكم الله أحسن الجزاء.

محتويات البحث

الموضوع **الصفحة**

صفحة التصريح.....أ

تصحيح لجنة المناقشة.....ب

موافقة المشرف.....ج

الملخص.....د

الشعار.....و

الإهداء.....ز

كلمة الشكر والتقدير.....ح

محتويات البحث.....ي

الباب الأول: المقدمة

أ. خلفية البحث.....١

ب. تحديد المشكلة.....٤

ج. أهداف البحث.....٤

د. فوائد البحث.....٤

الباب الثاني: فعالية طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات

أ. الهيكل النظري.....٦
١. مفهوم الفعالية.....٦
٢. معيار الفعالية.....٨
٣. طريقة سوروجان.....١١
أ) مفهوم طريقة سوروجان.....١١
ب) تقنية طريقة سوروجان.....١٣
ج) فضائل ونقائص طريقة سوروجان.....١٤
٤. تعليم المفردات.....١٥
أ) تعريف تعليم المفردات.....١٥
ب) الأهداف من دراسة المفردات.....١٦
ج) طريقة تعليم المفردات.....١٧
د) مفهوم المفردات.....١٨
هـ) أنواع المفردات.....١٨
و) مؤشر فهم المفردات.....٢١
ب. الدراسات السابقة.....٢٢
ج. الفرضية.....٢٤

الباب الثالث: طريقة البحث

أ. نوع البحث.....٢٥
ب. مكان ووقت البحث.....٢٦
ج. سكان وعينة البحث.....٢٦
د. متغيرات البحث ومؤشراته.....٢٦

هـ. طريقة جمع البيانات.....٢٨
و. طريقة تحليل البيانات.....٢٩

الباب الرابع: توصيف البيانات وتحليلها

أ. توصيف البيانات.....٤٠
ب. تحليل البيانات.....٤١
١. تحليل أسئلة التجربة.....٤١
أ) تحليل صدق الاختبار.....٤١
ب) تحليل ثبات الاختبار.....٤٣
ج) تحليل دراجة الصعوبة الأسئلة.....٤٤
د) تحليل قدرة تمييز السؤال.....٤٥
٢. اختبارات متطلبات التحليل بعد الاختبار.....٤٦
أ) اختبار الاستواء.....٤٩
ب) اختبار التجانس.....٥٣
ج) اختبار الفرضية.....٥٤
ج. مباحث نتائج البحث.....٥٥
د. يقصر على البحث.....٥٦

الباب الخامس: الاختتام

أ. الخلاصة.....٥٨
ب. الاقتراحات.....٥٩
ج. الاختتام.....٥٩

المراجع والمصادر

الملاحق

السيرة الذاتية

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

طريقة التعلم هي الطريقة التي يستخدمها المعلم في التعامل مع الطلاب أثناء التعلم.[1] لذلك ، في التعلم تفاعل بين المعلم والطلاب. بمعنى واسع ، تتضمن طريقة التعلم التخطيط وكل الجهود لتحقيق أهداف التعلم بفعالية وكفاءة.[2] لأن الطريقة تغطّي جميع جوانب عملية التعلم ، فإن اختيار الطريقة التي تتوافق مع أهداف التعلم هو الأولوية الرئيسية. ستساعد طرق التخطيط المنظمة بشكل جيد المعلمين في عملية التعلم.

يستخدم معظم التعلم في معهد الأساليب القديمة أو التقليدية ، وخاصة في المعهد السلفي. الطريقة التقليدية هي الطريقة المتفوقة التي يستخدمها الأساتيذ في تعلم كتاب التراث. الطريقة التقليدية المقصودة هي طريقة سوروجان.[3]

طريقة سوروجان هي إحدى طرق التعلم في المعهد التقليدي. يأتي مصطلح سوروجان من كلمة (*Javanese*) "*sorog*" بمعنى الدفع. لأن

---

[1] Nana Sudjana, *Dasar-dasar Proses Belajar Mengajar*, (Bandung: Sinar BaruAlgensindo, 2011), hlm. 76.

[2] Syamsuddin Asyrofi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Idea Press,2010), hlm. 20.

[3] Skripsi, Muhammad Al-Hadi, Efektifitas Metode Sorogan dalam Pengembanga kemampuan Qira'ah kitab kuning di Pondok Pesantren Nurul Ummah Kotagede Yogyakarta (Yogyakarta : Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga : 2006).

كل طالب يتناوب لتقديم الكتاب أمام كياي أو بديله (مساعده).[٤] أوضح مَرْوَانْ أن نظام سوروجان فعال للغاية في الاستخدام ، لأن الطلاب يتلقون دروسًا وقيمًا كعملية لإيصال الثقافة في المعهد.[٥]

ولكن ، لا يمكن للجميع استخدام نفس الطريقة ، لأن كل طريقة لها مزايًا و عيوبًا. كما قال مُجَمِّلْ قَمَرْ ، إن تطبيق طريقة سوروجان يتطلب الصبر والمثابرة والانضباط للمعلمين والطلاب. إلى جانب ذلك ، فإن تطبيق هذه الطريقة يستغرق وقتًا طويلاً ، مما يجعلها أقل فعالية وكفاءة.[٦]

يجب على كل طالب أن يعرف ويفهم معنى وقواعد النحو و الصرف، عندما تعلم كتاب التراث باستخدام طريقة سوروجان. سيستمع الكياي أو أستاذ فيصلحون الأخطاء ، سواء كانت من القراءة أو المعنى. ثم يعطي المعلم أسئلة تتعلق بمعنى المفردات وقواعد النحو و الصرف. هذا يمكن أن يجعل الطلاب عارفين معنى المفردات الجديدة والغريبة، حتى يسهل على الطلاب قراءة النصوص العربي أو كتاب التراث دون أي حركات.

أما تعليم المفردات فهو توجيه الطلاب لأن تكون لديهم القدرة على نطق حروف المفردات و فهم معناها ومعرفة طريقة الإشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح والقدرة على استخدام الكلمات المناسبة في المكان المناسب.[٧]

---

[4] Ridlwan Nasir, *Format Pendidikan Pesantren*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2005).

[5] Marwan Saridjo, *Sejarah Pondok Pesantren di Indonesia* (Jakarta: Dharma Bhakti, 1982), hlm. 32.

[6] Mujamil Qomar, *Pesantren Dari Transformasi Metodologi Menuju Demokratisasi Institusi* (Jakarta : Erlangga, 2002).

[٧] رشدي أحمد طعيمة, *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و أساليه*، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية االتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩). ص. ١٩٤

تعليم المفردات يزوّد الطلاب بالمهارات ترجمة، وتحديد معنى المفردات ، ونطقها بشكل صحيح ، ويكونون قادرين على استخدامها جمل صحيح في سياق الجملة. ومن المعلوم، أن حفظ المفردات دون استخدامها ليس نافعًا خاصة في الحياة اليومية.

معهد الإصلاح مانكانج سمارانج هو المعهد الإسلامي السلفي، الذي أسسه متخرّج من معهد دوندونج لوهور مانكانج، يعنى الشيخ الحاج احسان ابن مختار في سنة ١٩٢٧. تحتوي هذا المعهد على العديد من البرامج التعليمية مثل، المدرسة الثانوية، والمدرسة العالية ، وتحفيظ القرآن ، والمدرسة الدينية ، ودراسة كتب التراث.

في تعلم كتاب التراث ، يستخدم المعهد طريقة باندونجان وطريقة سوروجان. طريقة باندونغان هي أن يقوم المعلم بقراءة وترجمة وشرح الكتاب الذي تتم دراسته ، ثم يستمع الطلاب ويكتبون الترجمة في كتابهم. إذا طريقة سوروجان هي يقرأون ويترجمون الطلاب كتاب التراث أمام المعلم مباشرة ، فسيصحح كياي سواء كانت قراءة أو ترجمة غير صحيحة من الطلاب. بالإضافة إلى شرح القواعد النحو و الصرف. هذا الحال، يجعل الطلاب أن يعرفوا عن كيفية قراءة كتاب التراث بجيد و صحيح.

أحد الكتب التي استخدمها هذا المعهد هو كتاب "سفينة النجاة". تعليم هذا الكتاب باستخدام طريقة سوروجان. من خلال هذه الطريقة، يقدر للطلاب القراءة والترجمة مباشرة أمام كياي أو الأستاذ. وإذا كانت هناك قراءة أو ترجمة غير صحيحة ، فسيقوم كياي بتصحيحها. هذا يمكن أن يجعل الطلاب أن يعرفوا معنى وترجمة القراءات في الكتاب. ومع ذلك ، هناك أيضًا العيوب لهذا النشاط. أكثر من الطلاب يعرف معنى قراءة الكتاب فقط،

لكنهم لا يفهمون عندما يُسألون عن الكلمات الفردية. خلفية هذا البحث هي عدم فهم الطلاب للمفردات وتطويرها الذين موجود في قراءة الكتاب. لأن التدريس يستخدم معنى اللغة الجاوية. لذلك أرادت الباحثة تقديم طريقة جديدة باستخدام طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات من خلال تعلم كتاب التراث. من خلفية المسألة السابقة، يهتم الباحثة القيام ببحث هذا الموضوع، تحت العنوان: فعالية طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانجكانج سمارانج.

ب. تحديد المشكلة

انطلاقا من المقدمة المذكوررة، قدم الباحث تحديد المشكلة، وهو:

١. كيف تنفيذ طريقة سوروجان في معهد الإصلاح مانجكانج سمارانج ؟

٢. كيف فعالية طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانجكانج سمارانج؟

ج. أهداف البحث

من الأسئلة السابق، فيهدف هذا البحث إلى:

١. معرفة تنفيذ طريقة سوروجان في معهد الإصلاح مانجكانج سمارانج.

٢. معرفة فعالية طريقة سوروجان في حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانجكانج سمارانج.

د. فوائد البحث

هذا البحث له فوائد من الناحيتين النظرية والعملية :

١. الفائدة النظرية

من الناحية النظرية بطريقة السوروجان تستطيع لتطوير حفظ المفردات. قبل أن يتقدم الطلاب لقراءة كتبهم ، يدرسون أولاً حتى

يتمكنوا من القراءة بطلاقة أثناء تقدمهم. من خلال هذه الأنشطة ، لا يمكن للطلاب قراءة الكتاب فحسب ، بل يمكنهم معرفة معناه ومحتوياته. من المتوقع أن يوفر هذا البحث معلومات مفيدة للباحثين أو القراء أو غيرهم.

٢. الفائدة العملية

من الناحيةالعملية،أرادت الباحثة الفوائد للجهات المتعلقةبالبحث :

أ) للباحثة

زيادة الدراية والعلوم الجديدة للباحثة وزيادةالحب في تعليم اللغة العربية

ب) للمعهد

هذا البحث يأمل أن يساعد معهد الإصلاح مانكانج سمارانج في تنميةتشجيع تعلم الطلاب، خاصة لكشف المشاكل الموجودة في تعليم اللغة العربية. هذا البحث يستطيع أن يفيد خاصة لتطوير حفظ المفردات بطريقة السوروجان. وليس ذلك فقط، يمكن أن يزيد الاهتمام بقراءة و دراسة كتاب التراث. وأن تكون نتائج هذا البحث تدخيلات لتحسين تعلم اللغة العربية.

ج) للطلاب

يمكن أن تزيد من المفردات الجديدة وتستطيع أن يقرأ كتاب التراث بدون المعنى، وكذلك بطريقة سوروجان يستطيع أن يجعل الطلاب أكثر قدرة على التحدث باللغة العربية بجيد.

الباب الثاني

الهيكال النظري

فعالية طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات

أ. الهيكال النظري

مناسب على الموضوع السابق عرفنا بأن هذا البحث يبحث عما يتعلق عن طريقة السوروجان في تطوير حفظ المفردات للطلاب بمعهد الإصلاح مانجكانج سمارانج. أما الهيكل النظري في هذا البحث فما يلي:

١. مفهوم الفعالية

فعالية لغة بمعنى:"تأثير"[٨]، "وصف في كل ما هو فاعل".[٩] فعالية مصدرصناعي من فعال، وهو نشاط، تأثيره وقوة مفعوله.[١٠] واصطلاحا الفعالية هي المدى الذي يمكن أن يحقق فيه الهدف المنشود.[١١]

فعّاليّة لغة هي اسم مصدر صناعيّ من فعال: نشاط وقوة تأثير. واصطلاحا هي (التحسين المستمر للخدمة) مقياس لكون الأهداف الخاصة بعملية أو خدمة أو نشاط ما قد تحققت أو لا. العملية الفعالة هي عملية

---

[٨] الياس أنطون الياس وادوار الياس, *القاموس العصري: الطبعة الخمسة* , (عمان: المطبعة العصرية, ١٩٦٩م), ص. ٥١.

[٩] شوقي ضعيف, المعجم المسيط: الطبعة الخامسة, (مصر: مكتبةالشرق الدولية, ٢٠١١م), ص. ٧٢٠.

[10] http://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/فعالية/ Ditulis pada tanggal 7 Januari 2022, pukul 10:36 WIB.

[11] Aziz Fachrurrozi dan Erta Mahyuddin, Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional dan Kontemporer, (Jakarta: Bania Publishing, 2000), hlm. 181.

تحقق الهدف.[١٢] ومعنى كلمة "فعال" في القاموس الإندونيسي يعني التأثير والعاقبة.[١٣] الفعالية هي المطابقة بين المنفذ والغرض المقصود. تُظهر الفعالية مدى جودة تحقيق الأهداف ، مع وجود خطة مكتوبة من حيث الجودة والكمية والوقت.[١٤]

بناءً على التعريف السابق ، ترتبط تلك الفعالية بتنفيذ جميع الواجبات الرئيسية وتحقيق الأهداف وحسن التوقيت ووجود دور نشط من الأعضاء. إذن ، الفعالية هي المشاركة النشطة من الطلاب ، واستغلال الموارد البشرية ومصادر التعلم لتحقيق أهداف التعلم.

وقال تِرِيَانْتُو (Trianto) في كتابه إن التعليم الفعال هو التعليم الذي يفي بالمتطلبات الأساسية وهي على النحو التالي:[١٥]

أ) توفير وقت تعلم طويل للطلاب في عملية التعلم

ب) مكانة الطالب عالية في المهمة.

ج) توفير المادة بالكفاءات التي يحبها الطلاب (توجيه النجاح التربوي).

د) تطوير بيئة تعليمية وبنية طبقية جيدة وإيجابية.

قالت لَطِيْفَة اَلْمُوَسَرَةْ في كتابها إنّ الفعالية هي برنامج يمكن معرتها من الناحيات المعنية وهي:

---

[12] قاموس المعاني (متصل)

[13] Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1990) hlm.172.

[14] E. Mulyasa, *Manajemen Berbasis Sekolah: Konsep, Strategi, Implementasi*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2007), hlm. 82.

[15] Trianto, *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif-Progresif (Konsep, Landasan, dan Implementasi pada Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP)*), (Jakarta: Prenada Media Group, 2009), hlm. 20.

أ) فيما يتعلق بالضرائب أو التوظيف ، تعتبر المؤسسات فعالة إذا نفذت الضرائب أو وظائفها ، وكذلك ستكون البرامج التعليمية فعالة إذا تم تنفيذها بشكل صحيح.

ب) المقصود بالخطة أو البرنامج هو خطة التعلم المبرمجة. إذا تم تنفيذ جميع الخطط بشكل جيد ، فيمكن القول إنها فعالة.

ج) ناحية القواعد والتنظيم. يمكن أيضاً رؤية فعالية البرنامج من خلال العمل أو من القواعد الذي تم وضعها من أجل الحفاظ على العملية المستمرة لأنشطته. تشمل هذه الناحية بالقواعد المتعلقة بكل من المعلم والطلاب. إذا تم تنفيذ هذا القواعد بشكل صحيح فهذا يعني أن التنظيم أو القواعد فعالة.

د) من حيث الأهداف أو الظروف المثالية. يقال إن برنامج النشاط فعال من حيث النتائج ، إذا تم تحقيق أهداف البرنامج. يمكن رؤية تقييم هذا الجانب من خلال إنجاز الطالب.[١٦]

يمكن رؤية الفعالية من خلال تحقيق الأهداف المتوقعة ، من حيث الجودة والكمية. الفعالية هنا هي مستوى النجاح الذي تم تحقيقه فيما يتعلق بتطبيق طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانجكانج سمارانج.

٢. معيار الفعالية

فعالية البرنامج تستطيع أن رؤيتها من خلال تحصيل الطلاب، في تحقيق جميع أهداف التعليم في خلال فترة زمنية. يتم التعبير عن تحديد

[16] Latifatul Muasaroh, *Aspek – Aspek Efektivitas*, (Yogyakarta: Literatur Buku, 2010), hlm. 13.

المبلغ كنسبة مئوية. بينما يُقال أن النسبة المئوية فعالة ، فإنها تعتمد على معيار معايير النجاح التي حددها المعلم. لمفهوم قياس الدافع ، تستخدم الباحثة مقياس ليكرت ، وهو مقياس يستخدم لقياس مواقف وآراء وتصورات الشخص حول الظواهر الاجتماعية.[١٧] هناك مفهوم القياس والنتيجة من الأداة على النحو التالي:

أ) غالبا جدا = ٣.٦-٤,٠(مرتفع جدًا)

ب) غالبا = ٣,٠-٣,٥ (مرتفع)

ج) نادرًا = ٢,٩-١,٦ (منخفض)

د) أبدًا = ١,٥-٠,٠ (أقل)

يُرمز إلى مفهوم القياس السابق بالحرف X

فعالية طريقة التعليم عيار تعلق بترقية النجاح من عملية التعلم. وفعالية التعليم تعلق على العناصر المؤثرة منها عنصر داخلي (حال سيكولوجي وبني والخيرات الإنسانية من الطلاب والأساتيذ) وعنصر خارجي (بيئة التعليم). وفقا لمعَاسَرَة يمكن ملاخظة فعالية البرنامج من المعايير كمايلي:[١٨]

[17] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D* (Bandung : Alfabeta 2012) hlm. 134.

[18] Erwandy Eka Januardi Wijaya dan Dien Novita, "Pengaruh Efektivitas Sistem Informasi Administrasi PT. LG Electronics Indonesia Cabang Palembang Terhadap Kinerja Karyawan" hlm3.4

أ) من حيث المهمة أو الوظيفة:

ويقال إن المؤسسات فعالة إذا كانت تقوم بواجباتها أو وظائفها، وكذا برنامج التعليمفعال إذا كان تنفيذ المهام والوظائف بشكل جيد وتعلم الطلاب بشكل جيد.

ب) من حيث الخطة أو البرنامج:

المقصود بخطة أو برنامج خطة التعليم البرنامجية، إذا كان كل خطط يمكن تنفيذها، فهي يقال إن الخطط أو البرامج فعالة.

ج) من حيث الأهداف أو الظروف المثالية:

يقال إن برنامج النشاط فعال من حيث النتائج، إذا أهداف البرنامج يمكن تحقيقة.

مما، لقياس النسبة المئوية لكل بند من اختيارات الإجابة في هذه الدراسة باستخدام المعايير التالية:

أ) ٨٠%-١٠٠% = فعال جدا

ب) ٦٦%-٧٩% = فعال

ج) ٥٦%-٦٥% = يكفي فعالة

د) ٤٠%- ٥٥% = فعالية أقل

n= عدد الطلاب

y= عدد الطلاب الذين يكملون حد الأدنى

x= عدد الطلاب الذين لم يكملوا حد الأدنى

فعال: $\%١٠٠ X \frac{y}{n}$

غير فعال: $\%١٠٠ X \frac{x}{n}$

يمكن ملاحظة النجاح إذا كان٧٥ ٪ من إجمالي عدد الطلاب قادرين على تحقيق أفضل النتائج.

٣. طريقة سوروجان

أ) مفهوم طريقة سوروجان

طريقة تعلم كتاب التراث التي تستخدم غالبًا في المعهد السلف هي طريقة سوروجان. تتطلب طريقة سوروجان من الطلاب الدراسة بمفردهم أو الدراسة مع الأصدقاء. يجب التدرب على نظام التعلم لهذه الطريقة أمام كياي. تُعرف طريقة سوروجان أيضًا بالتعلم المستقل(*independent learning*) ، ويركز تعليم سوروجان على التعلم المستقل أو التعلم الفردي للطالب.[١٩]

وفقًا لِأُوْتَامَا ، فإن طريقة سوروجان هي نظام تعليمي يأتي فيه الطلاب واحدًا تلو الآخر لقراءة وشرح محتويات كتاب أمام المعلم. وأوضح زَمَخْسَرِيْ ظَافِرْ أن طريقة سوروجان هي أن يقرأ الطلاب بضعة أسطر من القرآن أو الكتب العربية ويترجمون كلمة بكلمة إلى لغة معينة ، كما علمهم المعلم.

[19]Ahmat Wakit, "Efektivitas Metode Sorogan Berbantuan Tutor Sebaya Terhadap Pemahaman Konsep Matematika". JES-MAT, Vol. 2 No. 1 (Maret 2016), hlm. 2.

لذلك ، فإن هذه الطريقة هي عملية التعلم التي تتم وجهاً لوجه (*face to face*) بين المعلم والطلاب. وعرفت هذه الطريقة في زمن النبي والصحابة بكتاب التعلم.[٢٠]

يأتي سوروجان من اللغتين العربية صار وغدًا. صار الذي يعني ذلك و غدًا الذي يعني الغد. معنى آخر ، كلمة سوروجان ، يأتي من كلمة "sorog" (جافانيز) ، والتي تعني الدفع. يضع جميع الطلاب كتبهم أمام كياي أو مساعده.

طريقة سوروجان هي نوع واحد (طريقة تعلم الطالب النشط) حيث يقوم الطلاب بقراءة وترجمة الكتب بنشاط أمام معلم ، بينما يستمع المعلم فيصحح الأخطاء سواء كانت من قراءات أو المعنى. بالإضافة إلى القدرات المعرفية ، فإن طريقة التعلم هذه فعالة أيضًا في تقييم الكفاءة النفسية الحركية للطلاب. في قراءة الكتب وترجمتها ، من المتوقع أن يكون الطلاب قادرين على تطبيق علوم الأدوات ، مثل علم النحو (قواعد اللغة العربية) ، وعلم الصرف(مورفولوجيا) وغيرها.[٢١]

عادة ، يتم التعلم باستخدام طريقة سوروجان في غرفة معينة. فيها ألواح والمقاعد للمعلم، وأمامها مكتب لوضع الكتب للطلاب. الطلاب الآخرون ، يجلسون أبعد منهم مع يستمعون ماذا قد يُعلَّم من المعلم أثناء الاستعداد لانتظار دورهم حتى يتم الاتصال بهم. هذه طريقة التعلم هي الطريقة الأكثر فائدة ، لأن الطلاب سيشعرون بعلاقة خاصة عند قراءة كتاب أمام المعلم.

---

[20] Armai Arief, *Pengantar Ilmu dan Metodologi Pendidikan Islam*, (Ciputat Pres: Jakarta, 2002), hlm. 150-151.

[21] M. Dian Nafi'l, *Praksis Pembelajaran Pesantren*,… hlm. 67-69.

الغرض من تعلم سوروجان في هذا البحث هو توفير مادة محددة لكل طالب للدراسة ، ثم يشرح الطلاب كل فصل من خلال حفظ وتفسير وشرح معنى محتوياته. ثم تعطي الباحثة أسئلة حول المفردات الموجودة فيه دون النظر إلى الكتاب. إذا كان هناك خطأ في القراءة ومعنى المحتوى ، يقوم الممتحن بتصحيحه.

ب) تقنية تطبيق طريقة سوروجان

في تطبيق طريقة سوروجان ، هناك تعلم فردي وتفاعل تعليمي وتوجيه تعليمي وأنشطة طلابية. يستشهد أَمِيْن حَيْدَرْ برأي *Mastuhu* بأن طريقة سوروجان هي طريقة للتعليم الفردي يتم تنفيذها في مؤسسة. وتنقسم هذه الطريقة في تطبيقها إلى طريقتين على النحو التالي:

١) الطلاب المبتدئين ، استمع إلى المعلم الذي يقرأ الكتاب

٢) الطلاب الكبار يساعدون المعلم على الاستماع وتصحيح القراءات في الكتاب.

وأوضح حِسْبُ الله أن تطبيق التعلم بطريقة سوروجان هو أن الطلاب ينتظرون دورهم لقراءة وترجمة الكتاب التراث.[٢٢] استخدام طريقة سوروجان للتعلم ، يمكن أن تكون العلاقة بين المعلم والطلاب أقرب، لأن المعلم يمكنهم دراسة القدرات المعرفية والشخصية للطلاب. تتم طريقة سوروجان بالطريقة التي يقرأ بها الطلاب ويستمع إليهم المعلم. يمكن أن يكون أيضًا ، يقرأ المعلم القراءة أو يصححها ، ويقلد الطلاب القراءة. إذا كان الطلاب أقل قدرة على قراءة الكتاب ، فقد لا يضيف المعلم إلى

[22] Hasbullah, *Kapita Selekta Pendidikan Islam*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1996), cet. 1, hlm. 50.

القراءة التالية. يجب أن يوجه المعلم من خلال تقديم النصائح والتحفيز حتى يتمكن الطلاب من القراءة بشكل صحيح وجيد.

يتطلب التعلم باستخدام طريقة سوروجان نشاطًا للطلاب ، لأنه قبل قراءة الكتاب أمام المعلم ، يتعلم الطلاب أولاً إعداد أنفسهم. كلما زادت مشاركة الطلاب نشاطًا في التعلم باستخدام طريقة سوروجان، زاد إتقان الطلاب للمواد التي تم الحصول عليها بسرعة.

يعتقد زَمَكْسَارِيْ ظَافِرْ أن طريقة سوروجان هي أصعب جزء من جميع طرق التعلم التقليدية ، لأن هذا النظام يتطلب الصبر والمثابرة والطاعة والانضباط الشخصي للطلاب.[٢٣]

ج) فضائل و نقائص في طريقة سوروجان

طريقة سوروجان هي إحدى الطرق التي يستخدمها المعلمون أو المحاضرون في عملية التعلم. مثل الطرق الأخرى ، هذه الطريقة لها أيضًا فضائل و نقايص، وهي:[٢٤]

هناك الفضائل من طريقة سوروجان, كما يلي:

١) إقامة علاقة وثيقة ومتناغمة بين المعلم والطلاب
٢) يمكن للمعلم الإشراف وتوجيه قدرة الطلاب على إتقان اللغة العربية.

[23] Zamaksyari Dhofier, *Tradisi Pesantren :Studi Tantangan Pandang Hidup*,(Jakarta: , LP3ES) hlm. 28.

[24] Armai Arif, Pengantar *Ilmu dan Metodologi Pendidikan Islam*, (Jakarta: Ciputat Press,2002), hlm. 153.

٣) يحصل الطلاب على شرح من المعلم دون الحاجة إلى التفكير في تفسير الكتاب من خلال السؤال والجواب.
٤) يستطيع المعلم معرفة نوعية الطلاب.
٥) الطلاب الذين الذكاء المرتفع سيختتموا الدروس (الكتب) بسرعة، بينما يحتاجوا الطلاب الذين الذكاء المنخفض وقتًا طويلاً.

بجانب ذلك, هناك النقائص أيضا في طريقة سوروجان, منها:

١) إنها ليست فعالة لأنها تتطلب فقط عددًا قليلاً من الطلاب (لا يزيد عن ٥) ، لذلك إذا قابلت الكثير من الطلاب ، فهذه الطريقة ليست مناسبة جدًا.
٢) ملل الطلاب لأن هذه الطريقة تتطلب الصبر والمثابرة والطاعة والانضباط.
٣) يشغل الطلاب انطباعات لفظية فقط ، خاصة أولئك الذين لا يفهمون ترجمات لغوية معينة.

٤. تعليم المفردات

أ) تعريف تعليم المفردات

التعليم هو مساعدة التلاميذ لِإِنْمَاء قواهم العقلية والخلقية وتنظيمها حتى يتحلوا بالأخلاق الكريمة ويستعدوا لمستقبلهم. والتعليم أيضا هو عملية يمارسها الفرد لتغييركهسلو.[٢٥]

[٢٥] سوترسنو أحمد،أصول التربية والتليم،(معهد دار السلام:كونتورللتربية الإسلامية)2008,ص1.

المفردات هي أصغر جزء في اللغة. قال أحمد دجنان آصف الدين إن تعلم المفردات هو عملية توصيل مادة حول المفردات كعنصر في تعلم اللغة العربية.[٢٦]

أما تعليم المفردات فهو توجيه الطلاب لأن تكون لديهم القدرة على نطق كيب لغويحروف المفردات و فهم معناها ومعرفة طرقة الإشتقاق منها ووصفها في تر صحيح والقدرة على استخدام الكلمات المناسبة في المكان المناسب.[٢٧]

إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون التلاميذ قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء اخر لايقال عن هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب. وأما معيار الكفاءة في تعليم المفردات فهي كما يلي:

١. يستطيع الطلاب أن ينطق الحروف من المفردات.
٢. يفهم الطلاب معنى المفردات المستقلة أو في السياق.
٣. يعرف الطلاب طريقة الاشتقاق من المفردات.
٤. يجرد الطلاب وصف المفردات في تركيب لغوي صحيح.
٥. يقدر الطلاب استخدام الكلمة المناسبة في المكان المناسب.[٢٨]

ب) الأهداف من دراسة المفردات

كان الأهداف من دراسة المفردات, منها:

---

[26] Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi pengajaran*... hlm. 97.

[٢٧] رشدي أحمد طعيمة،*تعليم العربية لغير الناطقين بها*.ص 194.

[٢٨] رشدي أحمد طعيمة، المرجع *فيي تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الثانى* (جامعة أم القرى معهد اللغة العربية وحدة البحوث والمناهج سلسلة دراسات في تعليم العربية)، ص. ٦١

١) إضافة مفردات جديدة

من تعلم المفردات ، لدينا مفردات جديدة يمكن استخدامها لصنع جملة مفيدة.

٢) ممارسة النطق الجيد والصحيح

من خلال دراسة المفردات ، سنتعلم كيفية نطقها بشكل صحيح، حتى يتمكن المستمعون من فهمها.

٣) فهم المفردات التي لم نكن نعرفها من قبل ، معنويًا وضمنيًا. حتى لا ينخدع بوجود كلمة واحدة لها معاني كثيرة أو العكس.

٤) قادر على تطبيق المفردات في اللغة المنطوقة أو المكتوبة عن طريق اختيار الكلمات الصحيحة ، والقدرة على إنشاء لغة وكتابة سهلة الفهم.[٢٩]

ج) طريقة تعليم المفردات

قال أَحْمَدْ فُؤَادْ أَفَنْدِي ، كان ٣ تقنيات في تعليم المفردات ، منها:

١) استمع للكلمة

استمع للكلمة هي المرحلة الأولى التي توفر الفرص للطلاب للاستماع إلى الكلمات التي يتحدث بها المعلم أو وسائل الإعلام الأخرى. إذا أتقن الطالب عنصر الصوت في كلمة ما ، فسيكون الطالب التالي قادرًا على الاستماع إليه بشكل صحيح.

٢) قل الكلمة

[29] Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* , (Malang: UIN Press, 2011), hlm. 79.

في هذه المرحلة ، يمنح المعلم الطلاب الفرصة لقول الكلمات التي سمعوها. سيساعد نطق كلمات جديدة الطلاب على تذكر الكلمات لفترة أطول.

٣) فهم معنى الكلمة

في هذه المرحلة يجب على المعلم تجنب الترجمة في إعطاء معنى الكلمات للطلاب ، لأنها يمكن أن تجعل الطلاب ينسون معنى الكلمات بسرعة.[٣٠]

د) مفهوم المفردات

قال *Wingkel* إن الفهم هو القدرة على احتلال المعنى الموضوعي للمادة قد الدراسة.[٣١] بينما يعرّف Harianto الفهم بأنه القدرة على احتلال تعريف شيء ما. يمكن التعبير عن هذا في شكل ترجمة شيء ما.[٣٢] المفردات هي أصغر جزء في اللغة.[٣٣]

من التعريف السابق ، يمكن استنتاج أن استيعاب المفردات هو القدرة على ترجمة ، حفظ ، تمييز ، شرح ، اختتام، إعطاء أمثلة ، وإعادة كتابة الجمل باللغة العربية.

---

[30] Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi pengajaran…* hlm. 99.

[31] W.S. Winkel, *Psikologi Pendidikan*, (Jakarta: Grasindo. 1996), hlm. 53.

[32] Haryanto, *Perencanaan Pengajaran*, (Yogyakarta: Rineka Cipta, 1997), hlm. 60.

[33] Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran*..., hlm. 17.

هـ) أنواع المفردات

تنقسم المفردات إلى أربعة أجزاء. وهي حسب القدرة اللغوية، و حسب المعنى، و حسب التخصص، و حسب الاستخدام كمايالى:[٣٤]

١- حسب القدرة اللغوية

حسب المهارات اللغوية ، تنقسم المفردات إلى أربعة أجزاء ، منها:

أ) فهم المفردات (*understanding vocabularies*)،التي تنقسم إلى قسمين: استماع المفردات وقراءة المفردات. الأول هو مجموعة من الكلمات التي يستطيع المستمع التعرف عليها وفهمها عندما يستقبلها من المتحدث. والثاني عبارة عن مجموعة من الكلمات التي يمكن للفرد أن يفهمها عندما يستخدمها.

ب) مفردات الكلام (*speaking vocabulary*)، وهي تنقسم إلى قسمين هما عادية (informal)، وموقفية(formal)، فالأول هو مجموعة الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية. والثاني هو مجموعة الكلمات المحفوظة.

ج) مفردات الكتابة (*writing vocabularies*)، والتي تنقسم إلى قسمين: عادي و ظرف. الأول عبارة عن مجموعة من الكلمات المستخدمة في كتابة الكتابة الشخصية ، مثل

---

[٣٤] رشدي احمد طعلمية،*المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات اخرى*،(مكة:جامعة أم القرى،)1986ص618-616.

كتابة يوميات. والثاني عبارة عن مجموعة من الكلمات المستخدمة في الكتابة الرسمية ، مثل تقديم طلب وظيفة أو كتابة تقرير.

د) المفردات المحتملة (*potential vocabularies*) والتي تنقسم أيضًا إلى قسمين ، وهما الدلالي والتحليلي. الأول هو مجموعة من الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق المذكور. والثاني عبارة عن مجموعة من الكلمات التي يمكن تفسيرها بناءً على خصائصها المورفولوجية.

٢- حسب المعنى

يمكن تقسيم المفردات على النحو التالي:

أ) مفردات المحتوى *Content Vocabulary* تعني عدد الكلمات الأساسية التي تحتوي على جوهر الجملة، مثل الأسماء والأفعال

ب) الكلمات الوظيفية *Function Words* هي مجموعة من الكلمات المتعلقة بالمفردات والجمل التي تُستخدم لإكمال الرسائل ، مثل حروف الجر وحروف العطف وكلمات السؤال (الإستفهام).

ج) كلمات عنقودية *Cluster Words* تعني مقدار المفردات التي ليس لها معنى خاص وتتطلب كلمات مساعدة لنقلها إلى المستمع، مثل (رغب) فهذه الكلمة تكون بمعنى أحب في قولنا: رَغِبَ فِي وتكون اِنْصَرَفَ في قولنا: رَغِبَ عَنْ.

٣- حسب التخصص

ويمكن أيضا أن تقسم المفردات إلى:

أ) كلمات الخدمة *Service Words* تعني عدد الكلمات الشائعة المستخدمة في الحياة اليومية أو المستخدمة في اللغة الرسمية.

ب) كلمات تخصصية *Special Content Words* تعني عدد الكلمات التي لها معاني خاصة وغالبًا ما تستخدم في أنشطة معينة. يطلق عليهم أيضًا مظاهرات ويستخدمون الكلمات *Utility Words*.

٤- حسب الاستخدام

وفقًا لاستخدامها ، يمكن تقسيم المفردات إلى:

أ) الكلمات النشطة *Active Words* تعني مقدار المفردات التي يستخدمها الشخص غالبًا عند التحدث أو الكتابة ، أو حتى سماعها أو قراءتها كثيرًا.

ب) كلمات خاملة *Passive Words* تعني الكلمات السلبية عدد الكلمات التي يحتفظ بها الشخص ولا يستخدمها.[٣٥]

و) مؤشر فهم المفردات

قال *Benyamin Bloom* إن مؤشر فهم المفردات, منها:

[٣٥] رشدي احمد طعلمية،*المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات اخرى*, ص ٦١٧-٦١٨

١) الترجمة ، التي تترجم الكلمة بأكملها إلى جملة ، مثال على رمز إلى معنى.

٢) التفسير ، هو القدرة على التعرف على الفكرة الرئيسية وفهمها في الجملة ، المثال في تفسير الرسوم البيانية أو الخرائط أو الجداول أو الصور. الأفعال التشغيلية المستخدمة هي للبيان والتفسير والتمييز والوصف.

٣) الاستقراء هو جملة تنتهي من شيء معروف بالفعل. الأفعال العملية التي يمكن استخدامها هي التخمين والاستنتاج والتنبؤ والتمييز والتحديد.[٣٦]

ب. الدراسات السابقة

الغرض من دراسة المراجع هو معرفة البحث المناسب والمتعلق بالمشكلة المراد دراستها. يهدف هذا إلى تجنب الانتحال في كتابة البحث، يعني فعالية طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانجكانج سمارانج, كما يلي:

١. البحث العلمي الذي كتبته ''Lia Nurjannah'' تحت الموضوع "فاعلية تنفيذ طريقة سوروجان على قدرة قراءة كتاب التراث في معهد الحكمة كيداطان بندر لامبونج". ركزت الباحثة في كتاباتها على مشكلتين ، الأولى تتعلق بتطبيق طريقة سوروجان التي تم تنفيذها في معهد الحكمة في بندر لامبونج. ثم

[36] Syaiful *Sagala, Konsep dan Makna Pembelajaran untuk Membantu Memecahkan Problematika Belajar dan Mengajar*, (Bandung: Alfabeta, 2011), hlm. 157.

الثاني ، فاعلية طريقة سوروجان في تحسين القدرة على قراءة كتاب التراث في معهد الحكمة في بندر لامبونج. ومن أسباب تناول الباحثة هذا الموضوع النظر في مدى أهميته في مؤسسة تعليمية إسلامية ، وهي المعهد الإسلامي للدين ، بالإضافة إلى دراسة القرآن ودراسة كتاب التراث ، لذلك من الضروري لديها طريقة تدريس فعالة كتاب التراث.[٣٧]

٢. البحث العلمي الذي كتبته "نور الهدايتي مرتفعة" (٢٠٢١) تحت الموضوع " فاعلية تطبيق طريقة سوروجان في كتاب الجروميّة في تحسين القدرة على قراءة كتاب التراث ". شرحت في بحثها العلمي معرفة منهج سوروجان والوضع الذي يحدث في مكان بحثه من خلال دراسة كتاب الجروميّه. في كتاباتها ، لم تتمكن طريقة سوروجان من تحقيق أقصى قدر من النتائج كما توقعها المعلمون. بناءً على خلفية الدراسة، شعر الباحثة بضرورة إجراء بحث حول "فاعلية تطبيق طريقة سوروجان كتاب الجورمية في تحسين القدرة على قراءة كتاب التراث في المعهد الإسلامية.[٣٨]

٣. البحث العلمي الذي كتبته " رَاضِيَة و زُلْكَرْنَيْن وَ قَلْبُ الْخَيْرِ " (٢٠١٨) تحت الموضوع " تطبيق طريقة سوروجان في تعليم

[37] Lia Nurjannah, Efektivitas Penerapan Metode Sorogan Terhadap Kemampuan Membaca Kitab Kuning di Pondok Pesantren Al-Hikmah Kedaton Bandar Lampung, Skripsi (Tahun 2019).

[38] Nurul Hidayati Murtafiah, Efektivitas Penerapan Metode Sorogan Kitab Al Jurumiyah Dalam Menigkatkan Kemampuan Membaca Kitab Kuning, *Jurnal An-Nida*, (Vol 1, No 1, Hlm. 18-25, Tahun 2021).

كتاب التراث في معهد المنواره ، كيباهيانغ, بنغكولو". وأظهرت النتائج في بحثهم العلمي أن تطبيق منهج سوروجان يعتبر أهم طريقة في تعلم كتاب التراث في معهد المنواره ، كيباهيانغ, بنغكولو. لأن طريقة سوروجان يمكن أن تغرس موقفًا من الثقة والشعور بالمسؤولية وهناك تفاعل بين كياي والطلاب ، ويتم توجيه الطلاب مباشرة بواسطة كياي بحيث يسهل على الطلاب فهم محتويات الكتاب التراث. ولو هناك بعض العراقيل في تعليم كتاب التراث باستخدام طريقة سوروجان.[٣٩]

ج. الفرضية

الفرضية التي تقترحها الباحثة هي "طريقة سوروجان فعال في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج جاوى الوسطى".

[39] Rodiah, Zulkarinain dan Qolbi Khoiri, Implementasi Metode Sorogan dalam Pembelajaran Kitab Kuning di Pondok Pesantren AL-Munawwarah KAB. Kepahiang Provinsi Bengkulu, *Jurnal Literasiologi*, (Vol 1, No 1, Hlm. 37-58, Tahun 2018).

الباب الثالث

طريقة البحث

أ. نوع البحث

نوع البحث الذي اختاره الباحثة هو البحث التجريبي. يمكن تعريف البحث التجريبي على أنه طريقة بحث تستخدم لتحديد تأثير بعض العلاجات على الآخرين في ظل الظروف المخطط لها.[٤٠] التصميم التجريبي الذي تستخدمه الباحثة في هذا البحث هو *True Exsperimental Design* بتقنيات البحث هو *Posttest-Only Control Design*. في هذا التصميم ، يتم اختيار مجموعتين بشكل عشوائي. والمجموعة الأولى تتعلم باستخدام طريقة سوروجان حيث أن المجموعة الثانية تتعلم بطريقة غير سوروجان. المجموعة الأولى تسمى بالمجموعة التجريبية (*Exsperiment*)والمجموعة الثانية تسمى بالمجموعة الضابطة (*Control*).

"Posttest-Only Control Design"

	الفصل	فعالية	*Post test*
R	التجريبية	X	0_1
R	الضابطة	-	0_2

البيان:

R : عشوائي

X : فعالية بطريقة سوروجان

0_1 : لقياس إتقان أساليب المفردات باستخدام الطريقة سوروجان

[40] Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D,* (Bandung: Alfabeta, 2011), Hlm. 72

0_2 : لقياس إتقان أساليب المفردات باستخدام الطريقة غير سوروجان

ب. مكان ووقت البحث

عنوان هذا البحث هو " فعالية طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانجكانج سمارانج "

١. المكان : معهد الإصلاح مانكانج سمارانج

٢. الوقت : ماريس – أبريل ٢٠٢٢

ج. سكان وعينة البحث

السكان هو الكائن أو الموضوع بأكمله الذي حدث في موقف ما ويلبي شروطًا معينة مع مشكلة البحث ضمن النطاق المراد دراسته. العينة هي جزء من السكان الذين لديهم خصائص أو شروط معينة ليتم دراستها. يمكن تفسير العينة على أنها عضو في المجتمع يتم اختياره باستخدام إجراء ومن المتوقع أن يمثل السكان.[٤١] يمكن تحديد موضوع البحث السكاني إذا كان الموضوع يشمل جميع السكان.[٤٢]

د. متغيرات البحث ومؤشراته

المتغيرات هي خصائص الشخص ليكون لديه "تنوع" بين شخص وآخر. أو يمكن تفسير أن متغيرات البحث هي خصائص أو سمات أو قيم

[41] Nanang Martono, *Metode Penelitian Kuantitatif Analisis Isi Dan Analisis Data Sekunder*, (Jakarta: Rajagrafindo, 2012), hlm. 74

[42] Muhammad Idrus, *Metode Penelitian Ilmu Sosial Pendekatan Kualitatif Dan Kuantitatif*, (Yogjakarta: Erlangga, 2009), hlm. 93

وموضوعات أو أنشطة لها اختلافات حددها الباحثون لدراستها ثم استنتاجها.[٤٣] المتغيرات في البحث, كمايلي:

١. متغير مستقل

المتغير المستقل هو المتغير الذي يؤثر على المتغير الآخر. وجود متغيرات في البحث الكمي لشرح موضوع البحث. عادة ما يتم الإشارة إلى هذا المتغير بواسطة المتغير (X). المتغير في هذه الدراسة باستخدام طريقة "سوروجان". أما مؤشرات على هذا البحث فهي:

أ) تسهل طريقة سوروجان على الطالبات في حفظ المفردات

ب) تسهل طريقة سوروجان على الطالبات لترجمة المفردات

٢. متغير تابع

المتغير التابع هو المتغير الذي يسببه المتغير المستقل. هذا المتغير البحثي الكمي هو متغير محدد في موضوع البحث. عادة ما يتم الإشارة إلى هذا المتغير (المتغير Y).[٤٤] متغير تابع في هذا البحث هو حفظ المفردات اللغة العربية. أما مؤشرات على هذا البحث فهي:

أ) يستطيع الطالبات في حفظ المفردات

ب) يستطيع الطالبات لترجمة المفردات جيدا

[43] Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*… hlm. 38.

[44] Nanang Martono, *Metode Penelitian Kuantitatif Analisis Isi Dan Analisis Data Sekunder*,… hlm. 57-58.

٥. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات التي استخدمها الباحثة للحصول على البيانات. على النحو التالي:

١. طريقة الملاحظة

الملاحظة هي نشاط يومي للإنسان باستخدام العين كأداة رئيسية وحواس أخرى مثل الأذنين والأنف والفم والجلد. لذا فإن الملاحظة هي قدرة الشخص على استخدام الملاحظات من خلال نتائج الحواس الخمس للعين والحواس الأخرى.

لذلك ، تم تنفيذ هذه طريقة الملاحظة من قبل الباحثة للفحص والحصول على بيانات حول تعلم اللغة العربية والأنشطة الطلابية في تعلم اللغة العربية.

٢. طريقة الاختبار

يتم استخدام طريقة الاختبار من قبل الباحثة للتقييم ، وهو الفرق بين الحالة الأولية والشرط بعد ذلك.[٤٥] وعند زَيْنَ الْعَارِفِيْن (Zainal Arifin) فاستخدام طريقة الاختبار من أجل تنفيذ أنشطة القياس، حيث توجد أسئلة مختلفة، أو بيانات أو سلسلة من المهام التي تجب أن يقوم بها الطلاب أو الإجابة عليها لقياس جوانب سلوك الطلاب.[٤٦]

[45] Etta Mamang Sangadji dan Sopiah, *Metodologi Penelitian Pendekatan Praktis Dalam Penelitian*, (Yogyakarta: Andi Offset, 2010), Hlm. 191

[46] Zainal Arifin, *Evaluasi Pembelajaran Prinsip, Teknik, Prosedur*,(Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009), Hlm. 87

استخدام طريقة الاختبار للحصول القيمة بين المجموعة الضابطة و المجموعة التجريبية بعد استخدامها في التعليم. و أداة الاختبار التي تستخدمها هي الإختبار الكتابي. ثم تعطى هذه الأداة الاختبار إلى مجتمعة ضابطة و مجتمعة تجريبية.

٣. طريقة التوثيق

طريقة التوثيق هي تقنية لجمع بيانات البحث حول الأشياء أو المتغيرات في شكل نصوص ، وكتب ، ورسائل ، وصحف ، ومجلات ، وبرامج وغير ذلك. قال سُوْهَرْسِمِي اَرِيْكَنْطَ (Suharsimi Arikanto) يعطي بيانا إن طريقة التوثيق هي طريقة البحث بأن يطلب البيانات حول الأشياء أو المتغير في شكل الملحوظة والنصوص والكتب والصحف والمجلات وغير ذلك.[٤٧]

و. طريقة تحليل البيانات

تستخدم الباحثة تقنيات تحليل البيانات للإجابة على المشكلة ، أو اختبار الفرضية التي صاغها الباحثة في مقترح البحث.[٤٨] بعد الحصول على البيانات من خلال جمع البيانات مثل الملاحظات والاختبارات والتوثيق ،تقوم الباحثة بتصنيفها حسب المشكلة المراد دراستها ، ثم يتم تحليل البيانات. وطريقة تحليل البيانات هي المسار المتبع للحصول على المعرفة العلمية عن

[47] Johni Dimyati, *Metodologi Penelitian Pendidikan & Aplikasinya Pada Pendidikan Anak Usia Dini (PAUD)*, (Jakarta: Kencana Prenadamedia Group, 2013), hlm. 100.

[48] Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*,... hlm. 243 32

طريق تحديد أو التعامل مع الشيء قيد الدراسة بالتمييز بين بحث وآخر لتوضيح المشكلة.[٤٩]

١. تحليل أدوات الإختبار

أ) صدق الاختبار

يأتي صدق الاختبار من الكلمة *validity* التي تعني العودة ، ودقة أدوات القياس في تنفيذ إجراءات القصاص. بمعنى آخر ، صلاحية الاختبار هي فهم يتعلق بقدرة الاختبار على القياس.[٥٠]

يستخدم اختبار صدق الاختبار في أسئلة اختبار متعددة *(Kolerasi Point Biserial)* على النحو التالي:

$$y_{pbis} = \frac{M_p - M_t}{S_t} \sqrt{pq}$$

البيان:

y_{pbis} : معامل الارتباط

M_p : معدل درجات الأفراد الذين أجابوا على البنود بشكل صحيح

M_t : معدل الدرجة الجميع

[49] Sudarto, *Metodologi Penelitian Filsafat*, (Jakarta: Grafindoprasada, 1997), hlm. 59

[50] Sudaryono, *Metodologi Penelitian*, (Jakarta: P.T. RajaGrafindo, 2017), hlm. 301

S_t : الانحراف المعياري من الإنجاز الكلي

p : نسبة التلاميذ الذين أجابوا بشكل صحيح على كل بند

q : نسبة التلاميذ الذين أجابوا بشكل خطأ على كل بند[٥١]

المعيار:

وإذا كانت $r_{hitung} > r_{tabel}$ فيقال أن بند السؤال صدق

وإذا كانت $r_{hitung} < r_{tabel}$ فيقال أن بند السؤال غير صدق

ب) ثبات الاختبار

ثبات الاختبار أصله من الكلمة ***reliability*** معناه إلى أي مدى يمكن الوثوق بنتائج القياس. و أحد من متطلبات مقياس الاختبار هو يجب أن يكون الاختبارات ثباتا.[٥٢] واستخدام المعادلة لحسابات ثبات الاختبار في البحث هو:

$$r_{11} = \left(\frac{k}{k-1}\right)\left(\frac{s_t^2 - \sum pq}{s_t^2}\right)$$

البيان:

r_{11} : معامل ثبات الاختبار

[51] Suharsimi Arikunto, *Dasar – Dasar Evaluasi Pendidikan*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2007), hlm. 76.

[52] Sudaryono, *Metodologi Penelitian*, hlm. 322.

k : عدد البنود الاختبار

p : نسبة التلاميذ الذين أجابوا بشكل الصحيح على كل بند

q : نسبة التلاميذ الذين أجابوا بشكل خطأ على كل بند

$\sum pq$: حاصل الضرب بين p و q

s_t^2 : التباين الكلي

$$s_t^2 = \frac{\sum X_t^2 - \frac{(\sum X_t)^2}{n}}{n}$$

n : عدد الطلاب

القدر r_{11} الذي الحصول, مقارنة بقدرة *r table* *point biserial* مع مستوى الدلالة ٥%. إذا $r_{tabel} < r_{11}$ فيقال الاختبار ثابت.[٥٣]

ج) درجة الصعوبة

السؤال الجديد هو سؤال ليس صعبًا للغاية ، ولكنه سؤال سهل للغاية. لكن الأسئلة السهلة جدًا لا تحفز الطلاب على زيادة جهودهم لحلها. من ناحية أخرى ، فإن الأسئلة الصعبة

[53] Suharsimi Arikunto, *Dasar – Dasar Evaluasi Pendidikan*,… hlm. 86.

للغاية ستحبط الطلاب حتى لا يكون لديهم الحماس للمحاولة مرة أخرى. الصيغة لمعرفة الدرجة الصعوبة هي:

$$\mathrm{P} = \frac{B}{JS}$$

البيان:

P : قائمة الصعوبة

B : عدد التلاميذ الذين أجابوا على الأسئلة بشكل صحيح

JS : مجموع جميع التلاميذ متبع الاختبار

معايير حول احتساب مؤشر صعوبة النحو التالي:

السؤال ب p ٠،٠٠ —٠،٣٠ هي السؤال الصعوبة

السؤال ب p ٠،٣٠ —٠،٧٠ هي السؤال الوسط

السؤال ب p ٠،٧٠ — ١،٠٠ هي السؤال السهلة[٥٤]

[54] Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*,..., hlm. 214.

د) قدرة تمييز السؤال

القدرة على تمييز الأسئلة هي قدرة الأسئلة على تمييز الطلاب الأذكياء عن الطلاب الأقل ذكاء. والصيغة لإثبات القدرة على تمييز الأسئلة هي:

$$\mathrm{D} = \frac{B_A}{J_A} - \frac{B_B}{J_B}$$

البيان:

D : قدرة تمييز السؤال

J_A : عدد التلاميذ من المجموعة العليا

J_B : عدد التلاميذ من المجموعة السفلى

B_A : عدد التلاميذ الذين أجابوا بشكل صحيح من المجموعة العليا

B_B : عدد التلاميذ الذين أجابوا بشكل صحيح من المجموعة السفلى

P_A : $\frac{B_A}{J_A}$:النسبة المئوية للطلاب الذين أجابوا بشكل صحيح من المجموعة العليا

$P_B : \frac{B_B}{J_B}$: النسبة المئوية للطلاب الذين أجابوا بشكل صحيح من المجموعة السفلى[55]

المعايير لتمييز السؤال فيما يلي:

٠،٠٠ – ٠،٢٠ = ضعيف

٠،٢٠ – ٠،٤٠ = معتدل

٠،٤٠ – ٠،٧٠ = جيد

٠،٧٠ – ١،٠٠ = ممتاز

٢. إختبارات متطلبات التحليل

أ) إختبار الإستواء (*Uji Normalitas*)

و استخدام اختبار الإستواء لتحديد ما إذا كانت البيانات يتم توزيعها بشكل طبيعي أم لا. صيغة *Chi Kuadrat* كما يلي:

$$x^2 = \sum_{i-1}^{k} \frac{(O_i - E_i)^2}{E_I}$$

البيان:

x^2 : الثمن

[55] Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan*,... hlm. 218- 219.

O_i : كرر الملاحظات

E_i : الوتيرة المتوقعة

k : كمية من فترة الطبقة

المعيار:

$x_h^2 > x_t^2$: فيقال البيانات ليست توزيع طبيعيّ

$x_h^2 < x_t^2$: فيقال البيانات توزيع طبيعيّ[٥٦]

ب) إختبار التجانس (*Uji Homogenitas*)

يستخدم اختبار التجانس لاختبار المساواة بين اثنين أو أكثر من الاختلافات. حتى بحيث يمكن معرفة ما إذا كانت متغيرات المستقلة و متغيرات الضابط متجانسة أم الا.[٥٧] والخطوات لمعرفة الحاصل من إختبار التجانس، كما يلي:

١) حسب أعلى التباين وأدنى التباين

$$F_{\text{المحصلة}} = \frac{\text{أعلى التباين}}{\text{أدنى التباين}}$$

٢) قارن القيام من $F_{\text{المحصلة}}$ ب $F_{\text{جدول}}$. بواسطة الصيغة هي:

[56] Wiratna Sujarweni dan Poly Endrayanto, *Statistika Untuk Penelitian*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2012), hlm. 50

[57] Sudjana, *Metode Statistika*, (Bandung: Tarsito, 2002), hlm. 249.

$1-n = db_{\text{تعديد}}$

$1-n = db_{\text{تذاكر}}$

مع مستوى الدلالة $(\alpha) = ٠,٠٥\%$

٣) معايير الاختبار

إذا $F_{\text{المحصلة}} \leq F_{\text{جدول}}$ فيقال ليس متجانس

إذا $F_{\text{المحصلة}} \geq F_{\text{جدول}}$ فيقال متاجنس

ج) اختبار الفريضة

يستخدم اختبار الفرضيات للإجابة على فرضية البحث. الفرضية التي استخدمها الباحثة هي اختبار t (t-test) لتحديد ما إذا كان هناك فرق بين حفظ المفردات في المجموعة التجريبية باستخدام طريقة سوروجان، وبين المجموعة الضابطة التي لا تستخدم طريقة سوروجان.

بعد معروفة نتيجة البحث قامت الباحثة توزيع البيانات واختبارها برمز اختبار t على الخطوات التالية:

١. تعيّن الفريضة الإجرائية والفريضة الصفرية

٢. تعيّن مقدار t ثم احسب باستخدام الصيغة:[٥٨]

$$t_{hitung} = \frac{\overline{x_1} - \overline{x_2}}{s_{hitung} \cdot \sqrt{\frac{n_1 + n_2}{n_1 . n_2}}}$$

[58] Rostina Sundayana, *Statistika Penelitian Pendidikan*, (Bandung:Aflabeta, 2015), Hlm. 145 – 146.

مع:

$$S^2 = \frac{(n_1 - 1)S_1^2 + (n_2 - 1)S_2^2}{n_1 + n_2 - 2}$$

البيان:

t : احصائية

$\overline{x_1}$: متوسطة إنجاز التعلم من المجموعة التجربة

$\overline{x_2}$: متوسطة إنجاز التعلم من المجموعة الضابطة

n_1 : عدد التلاميذ من المجموعة التجربة

n_2 : عدد التلاميذ من المجموعة الضابطة

S_1^2 : الفروق من المجموعة التجربة

S_2^2 : الفروق من المجموعة الضابطة

S^2 : الفروق من كل المجموعة[٥٩]

٣. تعين القدر $t_{\alpha} = t_{\text{جدول}}$ $(2 - n_1 + n_1 = dk)$

٤. إذا $t_{hitung} > t_{tabel}$ إذن H_a مقبول و H_o مرفوض.[٦٠]

[59] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif,Kualitatif, R & D),…* Hlm. 274.

الباب الرابع

توصيف البيانات وتحليلها

أ. توصيف البيانات

هذا البحث هو البحث التجريبي. تصميم البحث الذي استخدمته الباحثة هو *Post-test Only Control Design*. ينقسم هذا البحث إلى فرقتين، هما فصل التجربة وفصل الضابطة. فصل التجربة تتعلم باستخدام طريقة سوروجان وفصل الضابطة تتعلم بطريقة باندونجان.

من هذا السكان، أخذت الباحثة عينة من ٥٨ طالبات بشكل عشوائي (*Propotionate Stratifed Random Sampling*)، لأن لكل طالبة قسم مختلف في الفصل. ولكن الباحثة تأخذ عينات فقط بناءً على الطالبات اللاتي تلقين على نفس المادة. من ٥٨ طالبات، تقسم الباحثة إلى فصلين ، ٢٨ للفصل التجريبية و ٢٨ للفصل الضابطة. استعدت الباحثة أدوات البحث التي سيتم اختبارها إلى الفصلين.

تملك الأدوات المستخدمة لاختبار نتائج الامتحان مستوى من صدق الاختبار و ثبات الاختبار ودرجة السؤال الصعوبة وقدرة تمييز السؤال. حتى حصلت الباحثة الأدوات المناسبة بقدرة الطلاب. تعطي الباحثة الأدوات إلى الفصلين هما فصل التجربة و فصل الضابطة. عدد سؤال الأدوات ٢٠

---

[60] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, R & D)*,... Hlm. 274.

سؤالاً، الذي المناسب بالمادة التي تمت دراستها في دراسة كتاب سفينة النجاة بمعهد الإصلاح مانكانجج سمارانج.

في تعلم كتاب سفينة النجاة بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج ، يتم استخدام طريقتين مختلفتين ، وهما طريقة باندونجان و طريقة سوروجان. أولاً ، يتم التعلم باستخدام طريقة باندونجان ، وبعد ذلك يتم باستخدام طريقة سوروجان. بعد الانتهاء من التعلم باستخدام طريقة باندونجان ، تعطى الباحثة اختبار على شكل اختيارات متعددة للطالبات (فصل الضابطة). وبعد الانتهاء من التعلم بطريقة السوروجان ، تعطى الباحثة نفس الاختبار على شكل اختيارات متعددة للطالبات (فصل التجربة) ولكن بعينة مختلفة.

وبعد ذلك، نتائج الاختبار بستخدام اختبار الإستواء واختبار التجانس و اختبار t (*t-test*). اختبار t أُستخدمت الباحثة لاختبار فرضية البحث.

ب. تحليل البيانات

١. تحليل أسئلة التجربة

فعلت الباحثة تجارب لمعرفة ما إذا كانت العناصر التي سيتم تقديمها مطابقة لمعايير سؤال جيد أم لا. وتحليل بنود الأسئلة المستخدمة في هذا البحث هو صدق الاختبار ، و ثبات الاختبار ، ودرجة السؤال الصعوبة ، والقدرة تمييز السؤال ، واختبار "t". ستتم طرح السؤال على فصل التجريبة وفصل الضابطة.

أ) **تحليل صدق الاختبار**

استخدمت الباحثة صدق الاختبار لمعرفة بنود الأسئلة هو صحيح أم لا. واستخدمت الباحثة بنود الأسئلة الصحيحة من نتائج التحليل الذي أجرته الباحثة، بينما لايمكن استخدام الأسئلة غير الصحيحة في البحث. ونتائج تحليل من حساب صدق الاختبار (r_{xy}) باستخدام مستوى الدلالة ٥ %. إذا $r_{xy} <$ $r_{جدول}$ فيعتبر أن بند السؤال صحيحا، وإذا $r_{xy} >$ $r_{جدول}$ فيعتبر أن بند السؤال غير صحيح. يستخدم اختبار صدق الاختبار في أسئلة اختبار متعددة (*Kolerasi Point Biserial*) على النحو التالي:

$$r_{pbis} = \frac{M_p - M_t}{S_t} \sqrt{pq}$$

$$r_{pbis} = \frac{٨٢،٥٠٠ - ٦٨،٥٧١}{٩،٦٦١} \sqrt{٥٠٠،٠ \times ٥٠٠،٠}$$

$$r_{pbis} = \frac{١٣،٩٢٩}{٩،٦٦١} \sqrt{٠،٢٥٠}$$

$$r_{pbis} = ١،٤٤٢ \times ٥٠٠،٠$$

$$r_{pbis} = ٠،٧٢١$$

معايير الأهمية عند مستوى ٥٪ مع درجات الحرية = ٥٤ هي ٠،٢٦٣. لذا فإن الاستنتاج مهم.

الجدول ٤.١ حاصل صدق الاختبار

طريقة سوروجان (طبقة)	فعال	غير فعال	مجموع
عدد العينات	٢٨	٢٨	٥٦
أعلى نتيجة	٩٥	٨٥	٩٥
أدنى نتيجة	٧٠	٥٠	٥٠
متعادل	٨٢،٥٠٠	٧٨،٥٧١	٧٥،٥٣٦
التباين	٤٥،٣٧٠	٤٤،١٨٠	٩٣،٣٤٤
الانحراف المعياري	٦،٧٣٦	٦،٦٤٧	٩،٦٦١
خطأ تقليدي	١،٢٧٣	١،٢٥٦	١،٢٩١

ب) تحليل ثبات لاختبار

استخدمت الباحثة ثبات الاختبار بعد صدق الاختبار. استخدمت الباحثة ثبات الاختبار لمعرفة مستوى تناسق الإجابة الثابتة التي استخدمها في أي وقت. ومقارنة نتائج r_{11} مع نتائج $r_{\text{جدول}}$. استخدمت الباحثة مستوى الدلالة ٥ % لنيل $r_{\text{جدول}}$. واستخدام المعادلة لحسابات ثبات الاختبار كمايلي:

$$s_t^2 = \frac{\sum X_t^2 - \frac{(\sum X_t)^2}{n}}{n}$$

$$= \frac{١٢٨٣٩ - \frac{(٨٤١)^٢}{٥٦}}{٥٦}$$

$$= \frac{١٢٨٣٩ - \frac{٧٠٧٢٨١}{٥٦}}{٥٦}$$

$$= \frac{١٢٨٣٩ - ١٢٦٣٠،٠١}{٥٦}$$

$$= \frac{٢٠٨،٩٩}{٥٦}$$

$$= ٣،٧٣$$

$$r_{11} = \left(\frac{k}{k-1}\right)\left(\frac{s_t^2 - \sum pq}{s_t^2}\right)$$

$$= \frac{٢٠}{٢٠ - ١}\left\{\frac{٣،٧٣ - ٢،٥٩٩}{٣،٧٣}\right\}$$

$$= \frac{٢٠}{١٩}\left\{\frac{١،١٣١}{٣،٧٣}\right\}$$

$$= ١،٠٥٣ \times ٠،٣٠٣$$

$$= ٠،٣١٩$$

نتائج ثبات الاختبار من خلال حساب يعرف أن r_{11}: ٠،٣١٩ مع مستوى الدلالة ٥% و n: ٥٦ فنتائج $r_{جدول}$ هو ٠،٢٦٣ لأن $r_{11} >$ $r_{جدول}$ فيعتبر أن بند السؤال ثبات.

ج) تحليل درجة الصعوبة الأسئلة

استخدمت الباحثة تحليل درجة السؤال الصعوبة لمعرفة مستوى صعوبة السؤال و معتدلة و سهولة. أما نتائج من الحساب فمايلي:

الجدول ٤.٢ حاصل مستوى السعوبة

رقم	نمرة بند الأسئلة	مجموع	معيار
١	٣	١	صعب
٢	١٠،١١،١١٣،١٤	٤	معتدل
٣	١،٢،٤،٥،٦،٧،٨،٩،١٢،١٥،١ ٦،١٧،١٨،١٩،٢٠	١٥	سهل
مجموع		**٢٠**	

د) تحليل قدرة تمييز السؤال

استخدمت الباحثة قدرة تمييز السؤال لمعرفة السؤال الجيد أو كفاية أو الضعيفة. أما معايير قدرة تمييز السؤال فمايلي:

الجدول ٤.٣ حاصل قدر المختلفة

رقم	نمررة بند الأسئلة	مجموع	معيار
١	١٦	١	جيد جدا
٢	٦،١٠،١٣،١٤،١٥	٥	جيد
٣	٨،٢٠	٢	كفاية
٤	١،٢،٣،٤،٥،٧،٩،١١،١٢،١٧،١ ٨	١١	ضعيف

٥	١٩	١	ضعيف جدا
مجموع		**٢٠**	

لأن العينة أكثر من ٣٠ أي ٥٦ طالبات ، ثم يتم أخذت الباحثة ٢٧٪ لكل مجموعة ، أي ١٥ طالبات للفصل الأعلى و ١٥ طالبات للفصل الأدنى.

٢. إختبارات متطلبات التحليل بعد الاختبار (Post-Test)

استخدام اختبار الإستواء للمعرفة على الفصلين هل البيانات توزيع كما العادة أم لا. أخذت الباحثة إنجاز الاختبار منتائج البحث. اختبرت الباحثة فرضية تأثير طريقة سوروجان على تنمية تحفيظ المفردات. تم تدريس الفصل التجريبي باستخدام طريقة سوروجان ، بينما تم تدريس الفصل الضابط باستخدام طريقة باندونجان. أداة الاختبار اللاحق المستخدمة هي اختبار الاختيار من متعدد. وحاصل من اختبار استخدمت الباحثة لتحليل بعد التجربة. استعملت الباحثة المعادلة *Chi Kuadrat* لتحليل اختبار الإستواء.

درجة إنجاز في تنمية حفظ المفردات لدى الطالبات اللئي يستخدمن طريقة سوروجان في فصل التجربة و الطالبات اللئي لا يستخدمن طريقة سوروجان كما يلي:

الجدوال ٤.٤ درجة إنجاز تنمية حفظ المفردات لدى الطالبات في فصل التجربة و فصل الضابطة بعد اختبار

الرقم	فصل التجربة			فصل الضابطة		
	X_1	$\bar{X}_1 - X_1$	$(\bar{X}_1 - X_1)^2$	X_2	$\bar{X}_2 - X_2$	$(\bar{X}_2 - X_2)^2$
١	٨٥	٢,٥	٦،٢٥	٦٥	٣،٥٧	١٢،٧٥
٢	٨٥	٢،٥	٦،٢٥	٧٠	١،٤٢	٢،٠٤
٣	٩٠	٧،٥	٥٦،٢٥	٨٥	١٦،٤٢	٢٦٩،٨٩
٤	٨٥	٢،٥	٦،٢٥	٦٥	٣،٥٧-	١٢،٧٥
٥	٧٥	٧،٥-	٥٦،٢٥	٧٥	٦،٤٢	٤١،٣٢
٦	٨٥	٢،٥	٦،٢٥	٧٥	٦،٤٢	٤١،٣٢
٧	٩٥	١٢،٥	١٥٦،٢٥	٦٥	٣،٥٧-	١٢،٧٥
٨	٩٠	٧,٥	٥٦،٢٥	٧٠	١،٤٢	٢،٠٤
٩	٨٥	٧،٥-	٦،٢٥	٦٥	٣،٥٧-	١٢،٧٥
١٠	٨٠	٢،٥-	٦،٢٥	٧٠	١،٤٢	٢،٠٤
١١	٧٥	٧،٥-	٥٦،٢٥	٦٠	٨،٥٧-	٧٣،٤٦
١٢	٨٥	٢،٥	٦،٢٥	٦٥	٣،٥٧-	١٢،٧٥
١٣	٧٥	٧،٥-	٥٦،٢٥	٧٥	٦،٤٢	٤١،٣٢
١٤	٩٠	٧,٥	٥٦،٢٥	٧٠	١،٤٢	٢،٠٤
١٥	٩٠	٧,٥	٥٦،٢٥	٧٠	١،٤٢	٢،٠٤
١٦	٧٥	٧،٥-	٥٦،٢٥	٦٥	٣،٥٧-	١٢،٧٥
١٧	٧٥	٧،٥-	٥٦،٢٥	٦٥	٣،٥٧-	١٢،٧٥
١٨	٨٠	٢،٥-	٦،٢٥	٥٠	١٨،٥٧-	٣٤٤،٨٩
١٩	٩٠	٧,٥	٥٦،٢٥	٦٥	٣،٥٧-	١٢،٧٥
٢٠	٧٠	١٢،٥-	١٥٦،٢٥	٦٠	٨،٥٧-	٧٣،٤٦
٢١	٧٥	٧،٥-	٥٦،٢٥	٧٥	٦،٤٢	٤١،٣٢
٢٢	٩٠	٧,٥	٥٦،٢٥	٦٥	٣،٥٧-	١٢،٧٥
٢٣	٨٠	٢،٥-	٦،٢٥	٦٥	٣،٥٧-	١٢،٧٥
٢٤	٧٥	٧،٥-	٥٦،٢٥	٧٥	٦،٤٢	٤١،٣٢

٢٥	٧٥	٧،٥-	٥٦،٢٥	٧٥	٦،٤٢	٤١،٣٢
٢٦	٨٠	٢،٥-	٦،٢٥	٧٠	١،٤٢	٢،٠٤
٢٧	٨٥	٢،٥	٦،٢٥	٧٥	٦،٤٢	٤١،٣٢
٢٨	٩٠	٧،٥	٥٦،٢٥	٧٠	١،٤٢	٢،٠٤
مجموع	**٢٣١٠**		**١٢٢٥**	**١٩٢٠**		**١١٩٢،٨٥**

من الجدول فاستطاعت الباحثة أن يقدم ما يلي:

١) معرفة القيمة الوسيط على فصل التجربة

$$\bar{X}_1 = \frac{\sum x_1}{n_1}$$

$$= \frac{٢٣١٠}{٢٨}$$

$$= ٨٢،٥$$

٢) معرفة التباين على فصل التجربة

$$S^2 = \frac{\sum X_1^2}{n_1 - 1}$$

$$= \frac{١٢٢٥}{٢٨ - ١}$$

$$= ٤٥،٣٧٠$$

٣) معرفة الانحراف المعياري على فصل التجربة

$$S = \sqrt{S^2}$$

$$= \sqrt{٤٥،٣٧٠}$$

$$= ٦،٧٣٦$$

٤) معرفة القيمة الوسيط على الضابطة

$$\bar{X}_2 = \frac{\sum x_2}{n_2}$$

$$= \frac{١٩٢٠}{٢٨}$$

$$= ٦٨،٥٧$$

٥) معرفة التباين على فصل الضابطة

$$S^2 = \frac{\sum X_1^2}{n_1 - 1}$$

$$= \frac{١١٩٢،٨٥٧}{٢٨-١}$$

$$= ٤٤،١٨٠$$

٦) معرفة الانحراف المعياري على فصل الضابطة

$$S = \sqrt{S^2}$$

$$= \sqrt{٤٤،١٧٠}$$

$$= ٦،٦٤٧$$

أما البيانات لحساب اختبار التجانس فكما يلي:

الجدول ٤.٥ حساب تحليل لفصل التجربة والضابطة بعد الاختبار

مصدر التباين	فصل التجربة	فصل الضابطة
$\sum X$	٢٣١٠	١٩٢٠
N	٢٨	٢٨
$\overline{X}$	٨٢،٥	٦٨،٥٧
التباين (S^2)	٤٥،٣٧٠	٤٤،١٨٠
الانحراف المعيري (S)	٦،٧٣٦	٦،٦٤٧

حساب تحليل بعد التجربة كما يلي:

أ) **اختبار الإستواء**

بعد اختبار التجربة على اداة البحث، قامت الباحثة اختبار على فصلين باستخدام اداة البحث التي اختبارها. باستخدام قيمة الاختبار *post-test* لحساب اختبار الإستواء.

البيانات تعتبر أن التوزيع السوي إذا $x^2_{tabel} > x^2_{hitung}$. حسبت الباحثة مستوى الدلالة ٥% و dk: ٦-١=٥ ونتائج x^2_{tabel}= ١١،٠٧٠٥

اختبار الإستواء على فصل التجربة هو:

١) مدى درجة إنجاز تعلم

مدى القيمة = أعلى الدرجات- أدنى الدرجات

= ٩٥ -٧٠

= ٢٥

٢) عدد فترة الفئة

عدد فترة الفئة = ١+ ٣،٣ *n log*

= ١+ ٣،٣ *log* ٢٨

= ١+ ٤،٧٧

= ٥،٧٧٦

= ٦

٣) مدى فترة الفئة

$$\frac{\text{مدى فترة الإنجاز}}{\text{عدد فترة الفئة}}$$

$$\frac{٢٥}{٦}$$

٥ =٤،١٦٧

المعادلة المستخدمة لمعرفة فصل التوزيع السوي أم لا هي:

$$x^2 = \sum_{i-1}^{k} \frac{(O_i - E_i)^2}{E_I}$$

$$+ \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_3 + \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_2 + \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_1 = x^2$$

$$+ \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_5 + \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_4$$

$$\left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_6$$

+٢،٠٦٨٢ +٠،٧٥٠٠ +٠،٩٣٠٤ =

٠،٠١٥٦ +٤،٧٧٧٣ +٠،٠٣٥٠

٨،٥٧٢١=

اختبار الإستواء على فصل الضابطة هو:

١) مدى درجة إنجاز تعلم

مدى القيمة = أعلى الدرجات– أدنى الدرجات

= ٨٥–٥٠ = ٣٥

٢) عدد فترة الفئة

عدد فترة الفئة = ١+ ٣،٣ *n log*

= ١+ ٣،٣ *٢٨ log*

٤،٧٧ +١ =

٥،٧٧٦ =

٦ =

٣) مدى فترة الفئة

$$\frac{\text{مدى فترة الإنجاز}}{\text{عدد فترة الفئة}}$$

$$\frac{٣٥}{٦}$$

٦ =٥،٨٣

المعادلة المستخدمة لمعرفة فصل التوزيع السوي أم لا هي:

$$x^2 = \sum_{i-1}^{k} \frac{(O_i - E_i)^2}{E_I}$$

$$x^2 = \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_1 + \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_2 + \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_3 + \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_4 + \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_5 + \left(\frac{(O_i-E_i)^2}{E_I}\right)_6$$

= ٠،٢١٤٨ + ٠،٥٣٣٨ + ٠،٤٠٣٠ + ٠،٦٠١٨ + ٠،٧٨٥١ + ٠،٠٤٩٩

= ٢،٥٨٨٥

الجدول ٤.٦ اختبار الإستواء لفصل التجربة والضابطة

رقم	الفصل	x^2_{tabel}	x^2_{hitung}	بيان
١	فصل التجربة	١١،٠٧٠٥	٨،٥٧٢١	عادي
٢	فصل الضابطة	١١،٠٧٠٥	٢،٥٨٨٥	عادي

لأن x^2_{tabel} أكبر من x^2_{hitung} ثم، يتم توزيع البيانات بشكل طبيعي (عادي).

ب) اختبار التجانس

استخدمت الباحثة اختبار التجانس لمعرفة التجانس على فصل التجربة و فصل الضابطة. حصلت الباحثة على البيانات من نتائج الاختبارات التى أجريت. نتيجة اختبار التجانس كما يلي:

معرفة التجانس باستخدام المعادلة:

$$F_{hitung} = \frac{\text{أعلى التباين}}{\text{أدنى التباين}}$$

$$= \frac{٤٥،٣٧٠٣٧}{٤٤،١٧٩٨٩}$$

$$= ١،٠٢٦$$

$$= ١،٠٣$$

$$F_{tabel} = ١،٩٠٤٨$$

نتائج اختبار التجانس هو F_{hitung} (١،٠٣) $<$ F_{tabel} (١،٩٠٤٨) فيعتبر أن الفصلين بعد اختبار هو تجانس.

ج) اختبار الفرضية

اختبار الفرضية في هذا البحث الذي استخدمته الباحثة هي " t-test ". استخدام t-test لحساب درجة الفرق بين المتغيرين هو فصل التجربة الذي تعلمو الطالبات في حفظ المفردات بطريقة سوروجان وفصل الضابطة بطريقة باندونجان. أما خطوات لحساب t-test فما يلي:

$$t_{hitung} = \frac{\overline{x_1} - \overline{x_2}}{S\sqrt{\frac{n_1 + n_2}{n_1 . n_2}}}$$

حيث أن الانحراف المعياري (s)

$$S = \sqrt{\frac{(n_1-1)(s_1)^2+(n_2-1)(s_2)^2}{n_1+n_2-2}}$$

$$= \sqrt{\frac{(٢٨-١)(٤٥،٣٧٠،٣٧)+(٢٨-١)(١٧٩٨٩،٤٤)}{٢٨+٢٨-١}}$$

$$= \sqrt{٧٧٤٦٨،٤٤}$$

$$= ٦،٦٩$$

$$t = \frac{\overline{x_1}-\overline{x_2}}{S\sqrt{\frac{1}{n_1}+\frac{1}{n_2}}}$$

$$= \frac{٨٢،٥ - ٦٨،٥٧}{٦٩،٦ \sqrt{\frac{١}{٢٨} + \frac{١}{٢٨}}}$$

$$= ٧،٧٩$$

نتيجة اختبار " *t-test* " هو:

الجدول ٤.٧ حاصل من الحساب اختبار "*t-test*"

فصل	$\bar{X}$	N	S^2	S	t_{hitung}
التجربة	٨٢،٥	٢٨	٤٥،٣٧	٦،٧٤	٧،٧٩
الضابطة	٦٨،٥٧	٢٨	٤٤،١٨	٦،٦٥	

نتائج الحسب t_{tabel} بمستوى دلالة ٥٪ هو ٢،٠٠٤٨٨. إذن t_{hitung} (٧،٧٩) > t_{tabel} (٢،٠٠٤٨٨)، لأن t_{hitung} أكبر من t_{tabel} فيقال الفرضية في هذا البحث هو مقبولة.

ج. مباحث نتائج البحث

استعدت الباحثة أداة البحث الذي استخدمته لاختبار على فصل التجربة و الضابطة قبل البحث. أعطت الباحثة أدوات الاختبار إلى الفصل التجربة و الضابطة. بعد ذلك، استخدامت الباحثة نتائج الاختبار لاختبار صدق الاختبار و ثبات الاختبار و درجة السؤال الصعوبة و درجة تمييز السؤال. حتى هناك أداة البحث الصحيح لحساب قدرة الطالبات في حفظ المفردات.

بعد اختبار أدوات البحث، قامت الباحثة *Post-test* لمعرفة القيمة الأخيرة من نتائج الاختبار من الفصلين. بهذه القيمة استخدمتها الباحثة لاختبار الإستواء و التجانس. نتيجة من اختبار الإستواء لفصل التجربة هي ٨،٥٧٢١ و الضابطة ٢،٥٨٨٥ و x^2_{tabel}= ١١،٠٧. لأن $x^2_{tabel} > x^2_{hitung}$ أن بيانات التوزيع الاستواء. نتيجة الحساب على اختبار التجانس هو F_{hitung}= ١،٠٣ و F_{tabel} = ١،٩٠٤٨. لأن $F_{hitung} < F_{tabel}$ فيعتبر أن بيانات التوزيع التجانس.

الفرضية التي قدمتها الباحثة هي استخدام طريقة سوروجان فعال في تطوير حفظ المفردات لطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج. لحساب درجة فرق المتوسطة باستخدام ***t-test***. بناء على تحليل ***t-test*** هو t_{hitung} = ٧،٧٩ و t_{tabel} = ٢،٠٠٤٨٨. لأن $t_{tabel} < t_{hitung}$، هذه تدل على وجود الفرق الدلالة بين الطالبات اللاتي يستخدمن طريقة سوروجان و اللاتي لا يستخدمنه. ونتيجة البحث تدل على متوسطة الدرجات للطالبات اللاتي يستخدمن طريقة سوروجان أكبر من الطالبات اللاتي لا يستخدمنه. من هذه النتيجة فيقال أن H_a في هذا البحث مقبولة. حتى طريقة سوروجان فعال في حفظ المفردات اللغة العربية.

د. يقصر على البحث

نتيجة البحث عملت الباحثة بأكمل، أدركت الباحثة أن تقوم البحث وجود قصر البحث. أما يقصر على هذا البحث فما يلي:

١) يقصر على مكان البحث

اقتصار الباحثة هذا البحث في مكان واحد فقط، وهي في المعهد الإصلاح مانكانج سمارانج.

٢) قصر وقت البحث

اقتصار هذا البحث على الوقت الذي تقوم به الباحثة بإخراج الأبحاث، تحديدا من التاريخ ١ – ٣٠ أبريل.

٣) اقتصار هذا البحث على تطوير حفظ المفردات. تستخدم الباحثة كتاب "سفينة النجاة" في تقديم الأسئلة الاختبارية تتعلق بالمفردات العربية.

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

١. معهد الإصلاح مانكانج سمارانج هو المعهد الإسلامي السلفي. يتم تطبيق طريقة سوروجان في معهد الإصلاح في مجموعات حسب كل فصل. يتم تعديل تقسيم الفصول حسب قدرة كل طالبة. تقدمت الطالبات واحدا تِلو الآخر لقراءة كتاب التراث أمام الأستاذة. والكتاب المستخدم بهذه الطريقة هو كتاب "سفينة النجاة". وبعد الانتهاء من كل شيء، تعطى الأستاذة الأسئلة المكتوبة بخصوص محتويات الكتاب الذي تمت دراسته.

٢. بناء على نتيجة البحث الذي عملته الباحثة في معهد الإصلاح مانكانج سمارانج في تطوير حفظ المفردات اللغة العربية باستخدام طريقة سوروجان، فنتيجة هذا البحث أن موجود الفرق الدلالة بين تعليم حفظ المفردات باستخدام طريقة سوروجان و بدون طريقة سوروجان. القيمة الوسطية *post-test* من فصل التجربة هي ٨٢،٥ أكبر من القيمة الوسطية *post-test* من فصل الضابطة هي ٦٨،٥٧. فرق القيمة من فصلين الدلالة بنتيجة $t_{hitung} > t_{tabel}$ هي ٧،٧٩ > ٢،٠٠٤٨٨ بمستوى دلالة ٥%. هذا البحث إثبات أن طريقة سوروجان فعال في حفظ المفردات اللغة العربية للطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج سمارانج جاوى الوسطى.

ب. الاقتراحات

بناء على نتيجة البحث، قدمت الباحثة الاقتراحات كما يلي:

١. للمعهد، أثبت الباحثة أن طريقة سوروجان قادرة على تطوير المفردات العربية ، بحيث يمكن أن تكون وسيلة لحفظ المفردات بسهولة.

٢. للمعلم، يمكن أن يؤدي تعليم كتاب التراث باستخدام طريقة سوروجان إلى إضافة المفردات العربية وتطويرها. لذلك ، يجب أن يكون المعلمون أكثر كثافة في تطبيق هذه الطريقة في المعهد.

٣. للباحث التالية، ستكون نتائج هذا البحث مرجعا للباحثين في المستقبل. تأمل الباحثة أن يقوم الباحثون المستقبلون بتطوير طريقة سوروجان.

ج. الاختتام

حمدا وشكرا الله الذي أعطان نعمة و صحة حتى تستطيع الباحثة أن تتم هذا البحث. على الرغم، هذا البحث موجود خطأ في ترتيب البحث. لذلك، التعليق و الاقتراحات التي تنمي الباحثة لتحسن البحث. عبرت الباحثة شكرا كثيرا لكل أقوام التي تعاونت و حفزت الباحثة حتى تستطيع الباحثة أن تتم هذا البحث.

المراجع والمصادر

الياس أنطون الياس وادوار الياس. ١٩٦٩. *القاموس العصري: الطبعة الخمسة*. عمان: المطبعة العصرية.

رشدي أحمد طعيمة. ١٩٨٩. *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و أساليه*. الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية االتربية والعلوم والثقافة

رشدي احمد طعلمية. ١٩٨٦ . *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات اخرى*. مكة:جامعة أم القرى.

سوترسنو أحمد. ٢٠٠٨. *أصول التربية والتليم*. معهد دار السلام:كونتورللتربية الإسلامية.

شوقي ضعيف. ٢٠١١. *المعجم المسيط: الطبعة الخامسة*. مصر: مكتبةالشرق الدولية.

قاموس المعاني (متصل)

Al-Hadi, M. 2006. Skripsi. *Efektifitas Metode Sorogan dalam Pengembanga kemampuan Qira'ah kitab kuning di Pondok Pesantren Nurul Ummah Kotagede Yogyakarta*. Yogyakarta :Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga.

Arief, A. 2022. *Pengantar Ilmu dan Metodologi Pendidikan Islam*. Ciputat Pres:Jakarta.

Arifin, Z. 2009. *Evaluasi Pembelajaran Prinsip, Teknik, Prosedur*. Bandung:Remaja Rosdakarya.

Arikunto, S. 2007. *Dasar – Dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta:Bumi Aksara.

Asyrofi, S. 2010. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta:Idea Press.

Bugin, B. 2005. *Metodologi Penelitian Komunikasi, Ekonomi Dan Kebijakan Politik Serta Ilmu-Ilmu Sosial Lainnya*. Jakarta:Kencana.

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. 1990. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta:Balai Pustaka.

Dhofier, Z. *Tradisi Pesantren :Studi Tantangan Pandang Hidup*. Jakarta:LP3ES.

Dimyati, J. 2013. *Metodologi Penelitian Pendidikan & Aplikasinya Pada Pendidikan Anak Usia Dini (PAUD)*. Jakarta:Kencana Prenadamedia Group.

Fachrurrozi, A dan Mahyuddin, E. 2000. *Pembelajaran Bahasa Asing Metode Tradisional dan Kontemporer*. Jakarta:Bania Publishing.

Fuad Effendy, A. 2005. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang:Misykat.

Haryanto. 1997. *Perencanaan Pengajaran*. Yogyakarta:Rineka Cipta.

Hasbullah. 1996. *Kapita Selekta Pendidikan Islam*. Jakarta:Raja Grafindo Persada.

Hidayati, M. N. 2021. Efektivitas Penerapan Metode Sorogan Kitab Al Jurumiyah Dalam Menigkatkan Kemampuan Membaca Kitab Kuning, *Jurnal An-Nida*, (Vol 1, No 1).

Idrus, M. 2009. *Metode Penelitian Ilmu Sosial Pendekatan Kualitatif Dan Kuantitatif.* Yogjakarta:Erlangga.

Mamang S, Etta dan Sopiah. 2010. *Metodologi Penelitian Pendekatan Praktis Dalam Penelitian*. Yogyakarta:Andi Offset.

Martono, N. 2012. Metode *Penelitian Kuantitatif Analisis Isi Dan Analisis Data Sekunder*. Jakarta:Rajagrafindo.

Muasaroh, L. 2010. *Aspek – Aspek Efektivitas.* Yogyakarta:Literatur Buku.

Mulyasa, E. 2007. *Manajemen Berbasis Sekolah: Konsep, Strategi, Implementasi*. Bandung:PT Remaja Rosdakarya.

Mustofa, S. 2011. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang:UIN Press.

Nasir, R. 2005. *Format Pendidikan Pesantren.* Yogyakarta:Pustaka Pelajar.

Nurjannah, L. 2019. *Efektivitas Penerapan Metode Sorogan Terhadap Kemampuan Membaca Kitab Kuning di Pondok Pesantren Al-Hikmah Kedaton Bandar Lampung*. Skripsi.

Qomar, M. 2022. *Pesantren Dari Transformasi Metodologi Menuju Demokratisasi Institusi*. Jakarta:Erlangga.

Rodiah, Z dan Khoiri, Q. 2018. Implementasi Metode Sorogan dalam Pembelajaran Kitab Kuning di Pondok Pesantren AL-Munawwarah KAB. Kepahiang Provinsi Bengkulu, *Jurnal Literasiologi*, (Vol 1, No 1).

Saridjo, M. 1982. *Sejarah Pondok Pesantren di Indonesia*. Jakarta:Dharma Bhakti.

Sudarto. 1997. *Metodologi Penelitian Filsafat*. Jakarta:Grafindoprasada.

Sudaryono. 2017. *Metodologi Penelitian*. Jakarta:P.T. RajaGrafindo.

Sudjana, Nana. 2011. *Dasar-dasar Proses Belajar Mengajar*. Bandung:Sinar Baru Algensindo.

Sugiyono. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung :Alfabeta.

Sujarweni, W dan Endrayanto, Poly. 2012. *Statistika Untuk Penelitian*. Yogyakarta:Graha Ilmu.

Sundayana, R. 2015 *Statistika Penelitian Pendidikan*. Bandung:Aflabeta.

Syaiful. 2011. *Sagala Konsep dan Makna Pembelajaran untuk Membantu Memecahkan Problematika Belajar dan Mengajar*. Bandung:Alfabeta.

Trianto. 2009. *Mendesain Model Pembelajaran Inovatif-Progresif (Konsep, Landasan, dan Implementasi pada Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP)*). Jakarta: Prenada Media Group.

Wakit, Ahmat. 2016. "*Efektivitas Metode Sorogan Berbantuan Tutor Sebaya Terhadap Pemahaman Konsep Matematika*". JES-MAT, Vol. 2 No. 1.

Winkel, W.S. 1996. *Psikologi Pendidikan*. Jakarta:Grasindo.

Yasmadi. 2022. *Modernisasi Pesantren*. Jakarta:Ciputat Press.

http://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/فعالية/ Ditulis pada tanggal 7 Januari 2022, pukul 10:36 WIB.

Lampiran 1

DAFTAR NAMA SANTRI KELAS EKSPERIMEN

PP. AL-ISHLAH MANGKANG SEMARANG

No.	Kode	Nama
1	E-1	Alathafie Zahira Viola Ananta
2	E-2	Ananditya Ramadhanti
3	E-3	Aulia I'anatunnaja
4	E-4	Berliana Nuraini
5	E-5	Dania Salsabila
6	E-6	Dea Utami Zahra Dewi
7	E-7	Della Fatihatuz Zahra
8	E-8	Diah Aulia Rofah
9	E-9	Estina Putri Anggraeni
10	E-10	Faza Fauziah nur
11	E-11	Fidya Akmalia
12	E-12	Gita Wahyu Tri Lestari
13	E-13	Heessa Adina Zayani
14	E-14	Indah Ainul Mardhiyah
15	E-15	Indah Cantik Maulidiana
16	E-16	La'alana Bachriatul Khasanah
17	E-17	Laili Najwa Alisa
18	E-18	Nabila Qisthi Atsabita
19	E-19	Nadia Noor Afiani
20	E-20	Naila Raisya Kamila
21	E-21	Nilna Marfu'ah
22	E-22	Raissa Aulia Zulfa
23	E-23	Ratu Nisa N.A
24	E-24	Sabila Kharismatuz Zahra
25	E-25	Safna Maulida H
26	E-26	Septi Wulandari
27	E-27	Tarisa Imaya Sari
28	E-28	Zahra Sifa Najikha

Lampiran 2

DAFTAR NAMA SANTRI KELAS KONTROL

PP. AL-ISHLAH MANGKANG SEMARANG

No.	Kode	Nama
1	K-1	Afidatuzzuha
2	K-2	Ainani Rizky Salma
3	K-3	Alya Ghaida Amara
4	K-4	Amira Qudwa Adibah
5	K-5	Ananda Putri Dhealova
6	K-6	Anti Muthoharoh
7	K-7	Aylin Maulida
8	K-8	Ayu Fatmawati
9	K-9	Bunga Fatma Yuwananda
10	K-10	Desy Almar'atus Solichah
11	K-11	Eliyani Erda Anatasya
12	K-12	Erlita Hartanti
13	K-13	Lina Adiba
14	K-14	Mutia Putri Khoirunnisa
15	K-15	Maulidah Hatus Shofiyah
16	K-16	Mayaza Nurul Khasanah
17	K-17	Nabila Fauziah
18	K-18	Nadhifatul Mustaka
19	K-19	Nadhif Nida Alfiani
20	K-20	Nur Lailatul Hijrah
21	K-21	Putri Devy Indah Permatasari
22	K-22	Ratna Aulia Oktaviani
23	K-23	Risma Vita Lestari
24	K-24	Sylvia Yulianti
25	K-25	Tsalsa Mifyati Mufida
26	K-26	Utrich Farzah
27	K-27	Zakiyatun Nabila
28	K-28	Zuma Nashwa Aisyannaja

Lampiran 3

INSTRUMEN PENELITIAN (TEST)

Tes Pengembangan Hafalan Mufrodat dengan Metode Sorogan (Kitab Safinah), Santri Pondok Pesantren Al-Ishlah Mangkang Semarang Jawa Tengah

أ. إختر الإجابة الصحيحة بين أ، ب، ج أو د بوضع علامة (X)

I. Pilihlah jawaban yang paling benar diantara huruf a,b,c atau d dengan memberi tanda silang (x)

1. عَلَامَاتُ الْبُلُوْغِ ثَلَاثٌ

   Apa arti kalimat yang bergaris bawah?
   a. Alamat
   b. Tanda-tanda
   c. Contoh
   d. Ilmu

2. إِحْتِلَامٌ artinya?
   a. Keluar darah
   b. Sperma
   c. Mimpi basah
   d. haid

3. Apa bahasa Arabnya "Syarat"?
   a. شُرُوْطٌ d. شَرْطٌ
   b. عَلَامَاتُ
   c. فَرْضٌ

4. وَالْحَيْضُ فِي الْأُنْثَى لِتِسْعِ سِنِيْنَ

   Manakah yang menunjukkan makna "tahun"?
   a. تِسْعِ c. سِنِيْنَ
   b. فِي d. الْأُنْثَى

5. حَجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيْلاً

   Mana yang menunjukkan makna "mampu"?
   a. Garis ke 1
   b. Garis ke 2
   c. Garis ke 3
   d. Garis ke 4

6. Yang memiliki arti sama dengan kalimat الْأُنْثَى dibawah ini adalah…
   a. الْمَرْأَةُ c. النَّاسُ
   b. الرَّجُلُ d. زَوْجٌ

7. Yang memiliki arti sama dengan kalimat الذَّكَرُ di bawah ini adalah…

a. اَلنِّسَاءُ
c. اَلْإِنْسَانُ
b. زَوْجَةٌ
d. اَلرَّجُلُ

8. وَأَنْ تَكُونُ الأَحْجَارُ طَاهِرَةً

Lawan kata dari kalimat yang bergaris bawah adalah…

a. حَلاَلٌ
c. مُبَاحٌ
b. نَجَاسَةٌ
d. قَبِيْحٌ

9. تَمَامُ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً

Kalimat bergaris bawah bermakna…

a. Sampai
b. Tahun
c. Sempurna
d. Utama

10. Persamaan kata dari تَمَامُ adalah…

a. كَامِلٌ
c. رَخِيْصٌ
b. نَقِيْصٌ
d. يَجِفُّ

11. أَنْ يَكُوْنَ بِثَلاَثَةِ أَحْجَارٍ

أَحْجَار berasal dari kata….

a. أَحْجَرَ
c. حَجَارٌ
b. حَجَرٌ
c. حَاجَرٌ

12. أَحْجَار artinya?

a. Pasir
b. Kerikil
c. Lumpur
d. Batu-batu

13. وَلاَ يَنْتَقِلَ

يَنْتَقِلَ berasal dari kata…

a. اِنْتَقَلَ
c. اِنْتَاقَلَ
b. نَتَقَّلَ
d. اِنْتَقَلَّ

14. يَنْتَقِلَ artinya?

a. Bertempat
b. Berpindah
c. Kering
d. Tercampur

15. مَسْحُ شَيْءٍ مِنَ الرَّأْسِ

مَسْحُ memiliki arti…

a. Membasuh
b. Mencuci
c. Mengguyur
d. Mengusap

16. غَسْلُ الْيَدَيْنِ مَعَ الْمِرْفَقَيْنِ

غَسْلُ memiliki arti....

a. Mengusap
b. Mengelap
c. Mengguyur
d. Membasuh

17. وَأَنْ تَكُوْنَ الأَحْجَارُ طَاهِرَةً

Maksud dari kalimat di atas adalah..
a. Tidak terkena air
b. Tidak tercampur dengan najis lain
c. Batu tersebut haruslah suci
d. Batu tersebut boleh tidak suci

18. "Ṭidak terkena air". Bahasa Arabnya?

a. وَلاَ يُصِيْبَهُ مَاءٌ d. وَأَنْ يُنْقِيَ المَحَلَّ

b. وَلاَ يَنْتَقِلَ

c. وَأَلاَّ يَجِفَّ النَّجَسُ

19. شُرُوْطُ إِجْزَاءِ الْحَجَرِ ثَمَانِيَةٌ. Apa maksudnya?

a. Syarat wajib Istinja dengan batu ada 8
b. Syarat sah bersuci dengan batu (Istinja) ada 8
c. Syarat tidak sah bersuci dengan batu (Istinja) ada 18
d. Syarat sah Istinja dengan batu ada 18

20. صَوْمُ رَمَضَانَ

صَوْمُ berasal dari kata...

a. صَائِمٌ d. صَامَ

b. صِيَامٌ

c. يَصُوْمُ

Lampiran 4

Materi kitab "Safinatun Najah"

عَلاَمَاتُ الْبُلُوْغِ ثَلاَثٌ:

1- تَمَامُ خَمْسَ عَشْرَةَ سَنَةً فِيْ الذَّكَرِ وَالأُنْثَى.

وَ2- الاحْتِلاَمُ فِيْ الذَّكَرِ وَالأُنْثَى لِتِسْعِ سِنِيْنَ.

وَ3- الْحَيْضُ فِيْ الأُنْثَى لِتِسْعِ سِنِيْنَ.

Arti	Kosakata
Tetengere (Tanda-tanda)	عَلاَمَاتُ
Genepe (sempurna) persamaanya (murodif) كَامِلٌ	تَمَامُ
Wong lanang (laki-laki) persamaannya (murodif) الرَّجُلُ	الذَّكَرُ
Wong wadon (perempuan) persamaannya (murodif) النِّسَاءُ / الْمَرْأَةُ	الأُنثَى
Ngetokke mani (mimpi basah)	الِاحْتِلاَمُ
Tahun (jamak) asal kata سَنَة	سِنِيْنَ

شُرُوْطُ إِجْزَاءِ الْحَجَرِ ثَمَانِيَةٌ:

1- أَنْ يَكُوْنَ بِثَلاَثَةِ أَحْجَارٍ.

وَ2- أَنْ يُنْقِيَ الْمَحَلَّ.

وَ3- أَنْ لاَ يَجِفَّ النَجَسُ.

وَ4- أَنْ لاَ يَنْتَقِلَ.

وَ5- لاَ يَطْرَأَ عَلَيْهِ آخَرُ.

وَ6- أَنْ لاَ يُجَاوِزَ صَفْحَتَهُ وَحَشَفَتَهُ.

وَ7- أَنْ لاَ يُصِيْبَهُ مَاءٌ.

وَ8- أَنْ تَكُوْنَ الأَحْجَارُ طَاهِرَةً.

Arti	Kosakata
Syarat-syarat (bentuk jamak dari شُرْطٌ yg artinya syarat)	شُرُوْطُ
Watu (batu) bentuk jamaknya أَحْجَارُ yg artinya “piro-piro watu” (beberapa batu)	حَجَرٌ
Ngresikake (membersihkan/memurnikan) asal kata نَقَّ– يُنَقِّي	يُنْقِيَ
Panggonan (tempat)	مَحَلَّ
Garing (kering) asal kata جَفَّ– يَجُفُّ	يَجِفَّ
Ngaleh (pindah) asal kata اِنْتَقَلَ– يَنْتَقِلُ– اِنْتِقَالاً	يَنْتَقِلَ
Nyampur (tercampur) bisa juga berarti terkena/terjadi langsung. Asal kata طَرَأَ– يَطْرَأُ	يَطْرَأَ
Keno (terkena) asal kata أَصَبَ– يُصِبُ bisa juga berarti mendapatkan, mengena	يُصِيْبُ

Suci, lawan katanya (ضِدّ) نَجَاسَةٌ (najis)	طَاهِرَةٌ

فُرُوْضُ الْوُضُوْءِ سِتَّةٌ:

الأَوَّلُ: النِّيَّةُ.

الثَّانِيْ:غَسْلُ الْوَجْهِ.

الثَّالِثُ: غَسْلُ الْيَدَيْنِ مَعَ الْمِدَيْنِ مَعَ الْمِرْفَقَيْنِ.

الرَّابِعُ: مَسْحُ شَيْءٍ مِنَ الرَّأْسِ.

الْخَامِسُ: غَسْلُ الرِّجْلَيْنِ مَعَ الْكَعْبَيْنِ.

السَّادِسُ: التَّرْتِيْبُ.

Arti	Kosakata
Mbasuh (membasuh) asal kata غَسَلَ- يَغْسِلُ	غَسْلٌ
Tangan/asta loro (kedua tangan) bentuk mutsanna (مثنّى) dari يَدٌ (tangan)	يَدَيْنِ
Sertane (bersamaan)	مَعَ
Sikut loro (siku-siku) bentuk mutsanna (مثنّى) dari مَرْفَقٌ/ مِرْفَقٌ (siku lengan)	مِرْفَقَيْنِ
Ngusap (mengusap) asal kata مَسَحَ- يَمْسَحُ	مَسْحُ
Suiji-wiji (sesuatu)	شَيْءٌ
Sikil loro (kedua kaki) bentuk mutsanna (مثنّى) dari رِجْلٌ (kaki)	رِجْلَيْنِ
Kemiren loro (dua mata kaki) bentuk mutsanna (مثنّى) dari كَعْبٌ	كَعْبَيْنِ

Lampiran 5

DAFTAR NILAI POST-TEST KELAS EKSPERIMEN

PP. AL-ISHLAH MANGKANG SEMARANG

No.	Nama	Nilai
1	Alathafie Zahira Viola Ananta	85
2	Ananditya Ramadhanti	85
3	Aulia I'anatunnaja	90
4	Berliana Nuraini	85
5	Dania Salsabila	75
6	Dea Utami Zahra Dewi	85
7	Della Fatihatuz Zahra	95
8	Diah Aulia Rofah	90
9	Estina Putri Anggraeni	85
10	Faza Fauziah nur	80
11	Fidya Akmalia	75
12	Gita Wahyu Tri Lestari	85
13	Heessa Adina Zayani	75
14	Indah Ainul Mardhiyah	90
15	Indah Cantik Maulidiana	90
16	La'alana Bachriatul Khasanah	75
17	Laili Najwa Alisa	75
18	Nabila Qisthi Atsabita	80
19	Nadia Noor Afiani	90
20	Naila Raisya Kamila	70
21	Nilna Marfu'ah	75
22	Raissa Aulia Zulfa	90
23	Ratu Nisa N.A	80
24	Sabila Kharismatuz Zahra	75
25	Safna Maulida H	75
26	Septi Wulandari	80
27	Tarisa Imaya Sari	85
28	Zahra Sifa Najikha	90

Lampiran 6

DAFTAR NILAI POST-TEST KELAS KONTROL

PP. AL-ISHLAH MANGKANG SEMARANG

No.	Nama	Nilai
1	Afidatuzzuha	65
2	Ainani Rizky Salma	70
3	Alya Ghaida Amara	85
4	Amira Qudwa Adibah	65
5	Ananda Putri Dhealova	75
6	Anti Muthoharoh	75
7	Aylin Maulida	65
8	Ayu Fatmawati	70
9	Bunga Fatma Yuwananda	65
10	Desy Almar'atus Solichah	70
11	Eliyani Erda Anatasya	60
12	Erlita Hartanti	65
13	Lina Adiba	75
14	Mutia Putri Khoirunnisa	70
15	Maulidah Hatus Shofiyah	70
16	Mayaza Nurul Khasanah	65
17	Nabila Fauziah	65
18	Nadhifatul Mustaka	50
19	Nadhif Nida Alfiani	65
20	Nur Lailatul Hijrah	60
21	Putri Devy Indah Permatasari	75
22	Ratna Aulia Oktaviani	65
23	Risma Vita Lestari	65
24	Sylvia Yulianti	75
25	Tsalsa Mifyati Mufida	75
26	Utrich Farzah	70
27	Zakiyatun Nabila	75
28	Zuma Nashwa Aisyannaja	70

Lampiran 7

Foto-foto Kegiatan Penelitian Kelas Eskperimen

Foto-foto Kegiatan Penelitian Kelas Kontrol

Lampiran 8

		No Soal																					
No	No Resp	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Xt	Xt^2
1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	17	289
2	2	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	17	289
3	3	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	18	324
4	4	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	17	289
5	5	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0	15	225
6	6	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	17	289
7	7	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	19	361
8	8	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	18	324
9	9	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	0	15	225
10	10	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	16	256
11	11	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	0	15	225
12	12	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	17	289
13	13	0	0	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15	225
14	14	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	18	324
15	15	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	18	324
16	16	0	1	0	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15	225
17	17	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	15	225
18	18	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	16	256
19	19	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	18	324
20	20	1	1	0	0	1	1	1	1	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0	14	196
21	21	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	15	225
22	22	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	18	324
23	23	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	16	256
24	24	0	1	0	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15	225
25	25	0	1	0	1	1	0	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	15	225
26	26	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	16	256
27	27	0	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	16	256
28	28	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	18	324
29	29	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	0	0	1	1	1	0	1	13	169
30	30	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	0	0	1	1	1	1	1	14	196
31	31	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	17	289
32	32	1	1	0	1	1	1	1	0	0	0	1	1	0	0	1	0	1	1	1	1	13	169
33	33	1	1	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	1	0	1	1	11	121
34	34	1	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	0	1	1	1	1	1	0	14	196
35	35	0	1	0	1	1	0	1	1	1	0	1	1	0	0	1	1	1	1	1	0	13	169
36	36	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0	1	1	1	1	14	196
37	37	0	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	0	1	14	196
38	38	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	0	0	0	1	1	1	1	14	196
39	39	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	0	0	0	1	1	0	1	12	144
40	40	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	0	0	0	1	1	1	1	13	169
41	41	1	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	15	225
42	42	1	1	0	1	0	0	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	14	196
43	43	0	1	0	1	1	1	0	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	15	225
44	44	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	0	1	0	1	1	0	1	13	169
45	45	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	1	0	0	0	0	1	1	1	1	13	169
46	46	1	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1	10	100
47	47	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	1	0	0	0	0	1	1	1	1	13	169
48	48	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	0	0	0	1	1	1	0	12	144
49	49	0	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	15	225
50	50	1	1	0	1	1	0	1	0	1	0	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	13	169
51	51	0	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	0	14	196
52	52	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	0	1	15	225
53	53	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	0	1	1	1	1	1	0	15	225
54	54	0	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	15	225
55	55	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0	1	1	1	1	14	196
56	56	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	0	0	1	1	1	0	14	196
59	Np	44	46	2	52	52	47	51	52	52	34	19	56	26	34	42	41	55	55	41	40	841	12839
60	p	0,78571	0,8214	0,03571	0,92857	0,9286	0,83929	0,91071	0,9286	0,92857	0,60714	0,33929	1	0,46429	0,60714	0,75	0,73214	0,98214	0,98214	0,7321	0,71429		
61	q	0,21429	0,1786	0,96429	0,07143	0,0714	0,16071	0,08929	0,0714	0,07143	0,39286	0,66071	0	0,53571	0,39286	0,25	0,26786	0,01786	0,01786	0,2679	0,28571		
62	p.q	0,16837	0,1467	0,03444	0,06633	0,0663	0,13489	0,08131	0,0663	0,06633	0,23852	0,22417	0	0,24872	0,23852	0,1875	0,19611	0,01754	0,01754	0,1961	0,20408	∑pq	2,5998

No Resp	No Soal						
	1	2	3	4	5	6	7
1	1	1	0	1	1	1	1
2	1	1	0	1	1	1	1
3	1	1	0	1	1	1	1
4	1	1	0	1	1	1	1
5	1	1	0	1	1	1	1
6	1	1	0	1	1	1	1
7	1	1	0	1	1	1	1
8	1	1	0	1	1	1	1
9	0	1	0	1	1	1	1
10	1	1	1	0	1	1	1
11	1	0	0	1	1	1	1
12	1	1	0	1	1	0	1
13	0	0	0	1	0	1	1
14	1	1	0	1	1	1	1
15	1	1	0	1	1	1	1
16	0	1	0	1	1	0	1
17	1	0	0	1	1	1	1
18	1	0	0	1	1	1	1
19	1	1	0	1	1	1	1
20	1	1	0	0	1	1	1
21	1	0	0	1	1	1	1
22	1	1	0	1	1	1	1
23	1	1	0	1	1	1	1
24	0	1	0	1	1	0	1
25	0	1	0	1	1	0	1
26	1	1	0	1	1	1	1
27	0	1	0	1	1	1	1
28	1	1	1	1	1	1	1

29	1	1	0	1	1	1	1
30	1	1	0	1	1	1	1
31	1	1	0	1	1	1	1
32	1	1	0	1	1	1	1
33	1	1	0	0	0	0	0
34	1	0	0	1	1	1	1
35	0	1	0	1	1	0	1
36	1	1	0	1	1	1	1
37	0	0	0	1	1	1	1
38	1	1	0	1	1	1	1
39	1	1	0	1	1	1	1
40	1	1	0	1	1	1	1
41	1	0	0	1	1	1	1
42	1	1	0	1	0	0	0
43	0	1	0	1	1	1	0
44	1	1	0	1	1	1	1
45	1	1	0	1	1	1	1
46	1	0	0	0	0	1	0
47	1	1	0	1	1	1	1
48	1	1	0	1	1	1	1
49	0	1	0	1	1	1	0
50	1	1	0	1	1	0	1
51	0	1	0	1	1	0	1
52	1	0	0	1	1	1	1
53	1	1	0	1	1	1	1
54	0	1	0	1	1	1	1
55	1	1	0	1	1	1	1
56	1	1	0	1	1	1	1
Np	44	46	2	52	52	47	51
p	0,78571	0,8214	0,03571	0,92857	0,9286	0,83929	0,91071

q	0,21429	0,1786	0,96429	0,07143	0,0714	0,16071	0,08929
p.q	0,16837	0,1467	0,03444	0,06633	0,0663	0,13489	0,08131

No Soal

8	9	10	11	12	13	14
1	1	0	0	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	0	1
1	1	1	0	1	1	1
1	1	0	0	1	1	0
1	1	0	0	1	1	1
1	1	1	1	1	1	1
1	1	1	1	1	0	1
1	1	1	0	1	0	1
1	0	1	1	1	0	1
1	1	1	0	1	1	1
1	1	1	0	1	1	1
1	1	1	0	1	1	1
1	1	1	1	1	0	1
1	1	1	1	1	0	1
1	1	0	0	1	1	1
1	1	1	0	1	0	1
1	1	1	0	1	0	1
1	1	1	0	1	1	1
1	1	0	0	1	1	0
1	1	1	0	1	0	1
1	1	1	0	1	1	1
1	1	1	0	1	0	1
1	1	0	0	1	1	1
1	1	0	0	1	1	1
1	0	1	0	1	1	1

1	1	1	0	1	1	1
1	1	1	0	1	1	1
1	1	0	1	1	0	0
1	1	0	1	1	0	0
1	1	1	0	1	1	0
0	0	0	1	1	0	0
1	1	1	1	1	0	1
1	1	0	1	1	0	0
1	1	0	1	1	0	0
1	1	1	0	1	0	0
1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	1	0	0
1	1	0	0	1	0	0
1	1	0	0	1	0	0
1	1	1	0	1	0	1
1	1	1	1	1	1	0
1	1	0	1	1	0	1
1	1	0	0	1	0	0
0	1	1	0	1	0	0
1	0	0	0	1	1	1
0	1	1	0	1	0	0
1	1	0	0	1	0	0
1	1	1	1	1	1	0
0	1	0	0	1	1	1
1	1	1	0	1	0	1
1	1	1	0	1	0	1
1	1	0	0	1	1	0
1	1	0	1	1	0	1
1	1	1	0	1	0	0
1	1	1	0	1	1	0

52	52	34	19	56	26	34
0,9286	0,92857	0,60714	0,33929	1	0,46429	0,60714
0,0714	0,07143	0,39286	0,66071	0	0,53571	0,39286
0,0663	0,06633	0,23852	0,22417	0	0,24872	0,23852

No Soal

15	16	17	18	19	20	Xt	Xt^2
1	1	1	1	1	1	17	289
1	1	1	1	0	0	17	289
1	1	1	1	1	1	18	324
1	1	1	1	0	1	17	289
1	1	1	1	1	0	15	225
1	1	1	1	1	1	17	289
1	1	1	1	1	1	19	361
1	1	1	1	1	1	18	324
1	1	1	1	1	0	15	225
1	1	1	1	0	1	16	256
0	1	1	1	1	0	15	225
1	1	1	1	1	1	17	289
1	1	1	1	1	1	15	225
1	1	1	1	1	1	18	324
1	1	1	1	1	1	18	324
1	1	1	1	1	1	15	225
1	1	1	1	0	1	15	225
1	1	1	1	1	1	16	256
1	1	1	1	1	1	18	324
1	1	1	1	1	0	14	196
1	1	1	1	0	1	15	225
1	1	1	1	1	1	18	324
1	1	1	1	0	1	16	256
1	1	1	1	1	1	15	225

1	1	1	1	1	1	15	225
1	1	1	1	0	1	16	256
1	1	1	1	0	1	16	256
1	1	1	1	0	1	18	324
0	0	1	1	0	1	13	169
0	0	1	1	1	1	14	196
1	1	1	1	1	1	17	289
1	0	1	1	1	1	13	169
0	0	1	0	1	1	11	121
1	1	1	1	1	0	14	196
1	1	1	1	1	0	13	169
0	0	1	1	1	1	14	196
0	1	1	1	0	1	14	196
0	0	1	1	1	1	14	196
0	0	1	1	1	0	12	144
0	0	1	1	1	1	13	169
1	1	1	1	1	0	15	225
1	1	1	1	1	0	14	196
1	1	1	1	1	1	15	225
1	0	1	1	0	1	13	169
0	0	1	1	1	1	13	169
1	1	0	1	0	1	10	100
0	0	1	1	1	1	13	169
0	0	1	1	1	0	12	144
1	1	1	1	0	1	15	225
1	0	1	1	1	0	13	169
1	1	1	1	1	0	14	196
1	1	1	1	0	1	15	225
1	1	1	1	1	0	15	225
1	1	1	1	1	0	15	225

0	0	1	1	1	1	14	196
0	0	1	1	1	0	14	196
42	41	55	55	41	40	841	1283 9
0,75	0,7321 4	0,9821 4	0,9821 4	0,7321	0,7142 9		
0,25	0,2678 6	0,0178 6	0,0178 6	0,2679	0,2857 1		
0,187 5	0,1961 1	0,0175 4	0,0175 4	0,1961	0,2040 8	**∑pq**	2,59 98

Lampiran 9

Perhitungan Validitas Butir Soal Pilihan Ganda

Rumus:

$$r_{pbis} = \frac{M_p - M_t}{S_t}\sqrt{pq}$$

Keterangan:

M_p = Rata-rata skor total yang menjawab benar pada butir soal

M_t = Rata-rata skor total

S_t = Standart deviasi skor total

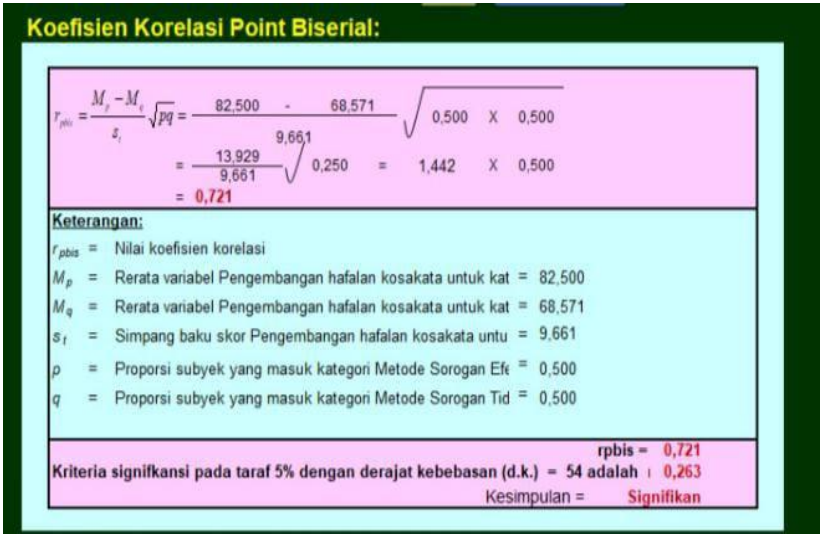
P = Proporsi siswa yang menjawab benar setiap butir soal

q = Proporsi siswa yang menjawab salah setiap butir soal

Kriteria

Apabila $r_{hitung} > r_{tabel}$, maka butir soal valid

Hasil perhitungan:



Koefisien Korelasi Point Biserial:

$$r_{pbis} = \frac{M_p - M_q}{s_t}\sqrt{pq} = \frac{82{,}500 - 68{,}571}{9{,}661}\sqrt{0{,}500 \times 0{,}500}$$

$$= \frac{13{,}929}{9{,}661}\sqrt{0{,}250} = 1{,}442 \times 0{,}500$$

$$= 0{,}721$$

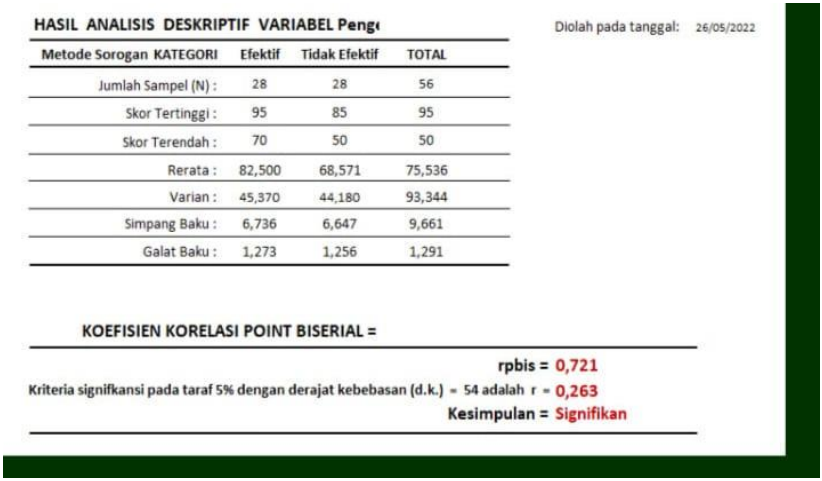
Keterangan:

r_{pbis}	=	Nilai koefisien korelasi
M_p	=	Rerata variabel Pengembangan hafalan kosakata untuk kat = 82,500
M_q	=	Rerata variabel Pengembangan hafalan kosakata untuk kat = 68,571
s_t	=	Simpang baku skor Pengembangan hafalan kosakata untu = 9,661
p	=	Proporsi subyek yang masuk kategori Metode Sorogan Efe = 0,500
q	=	Proporsi subyek yang masuk kategori Metode Sorogan Tid = 0,500

rpbis = 0,721

Kriteria signifkansi pada taraf 5% dengan derajat kebebasan (d.k.) = 54 adalah r 0,263

Kesimpulan = Signifikan



HASIL ANALISIS DESKRIPTIF VARIABEL Peng

Diolah pada tanggal: 26/05/2022

Metode Sorogan KATEGORI	Efektif	Tidak Efektif	TOTAL
Jumlah Sampel (N) :	28	28	56
Skor Tertinggi :	95	85	95
Skor Terendah :	70	50	50
Rerata :	82,500	68,571	75,536
Varian :	45,370	44,180	93,344
Simpang Baku :	6,736	6,647	9,661
Galat Baku :	1,273	1,256	1,291

KOEFISIEN KORELASI POINT BISERIAL =

rpbis = 0,721

Kriteria signifkansi pada taraf 5% dengan derajat kebebasan (d.k.) = 54 adalah r = 0,263

Kesimpulan = Signifikan

Lampiran 10

Perhitungan Uji Reliabilitas

Rumus:

$$r_{11} = \left(\frac{k}{k-1}\right)\left(\frac{s_t^2 - \sum pq}{s_t^2}\right)$$

Keterangan:

r_{11} = Reliabilitas tes secara keseluruhan

k = Banyaknya item

p = Proporsi subjek yang menjawab item dengan benar

q = Proporsi subjek yang menjawab item dengan benar(q=1-p)

$\sum pq$ = Jumlah hasil perkalian antara p dan q

s_t^2 = Standar deviasi dari tes

Dengan rumus di atas diketahui:

$$s_t^2 = \frac{\sum X_t^2 - \frac{\left(\sum X_t\right)^2}{n}}{n}$$

$$= \frac{12839 - \frac{(841)^2}{56}}{56}$$

$$= \frac{12839 - \frac{707281}{56}}{56}$$

$$= \frac{12839 - 12630{,}01}{56}$$

$$= \frac{208{,}99}{56} = 3{,}73$$

$$r_{11} = \left(\frac{k}{k-1}\right)\left(\frac{s_t^2 - \sum pq}{s_t^2}\right)$$

$$= \frac{20}{20-1}\left\{\frac{3{,}73 - 2{,}599}{3{,}73}\right\}$$

$$= \frac{20}{19}\left\{\frac{1{,}131}{3{,}73}\right\}$$

$$= 1{,}053 \times 0{,}303$$

$$= 0{,}319$$

Hasil uji stabilitas dengan menghitung bahwa r_{11}= 0,319 dengan taraf signifikansi 5% dan n= 56, diperoleh hasil r tabel 0,263 karena $r_{11} > r_{table}$, maka item soal tersebut reliable.

Lampiran 11

Perhitungan Tingkat Kesukaran Soal Pilihan Ganda

Rumus:

$$\mathrm{P} = \frac{B}{JS}$$

Keterangan:

P = Indeks kesukaran

B = Jumlah responden yang menjawab soal dengan benar

JS = Jumlah seluruh resnponden tang ikut tes

Kriteria untuk menghitung indeks kesukaran adalah sebagai berikut:

00.0 – 30.0 adalah soal yang sulit

30.0 – 70,0 adalah soal tengah

70,0 - 1,00 adalah soal yang mudah

Berikut ini contoh perhitungan pada butir soal nomor 1, selanjutnya untuk butir soal yang lain dihitung dengan cara yang sama.

Diketahui yang menjawab benar pada butir soal nomor 1 ada 44 siswi, jadi

$$\mathrm{P} = \frac{44}{56} = 0{,}78$$

Berdasarkan kriteria , maka soal nomor 1 mempunyai tingkat kesukaran soal yang Mudah

Lampiran 12

Perhitungan Daya Pembeda Soal

Rumus:

$$D = \frac{B_A}{J_A} - \frac{B_B}{J_B}$$

Keterangan:

D = Daya pembeda

B_A = Banyaknya responden kelompok atas yang menjawab benar

B_B = Banyaknya responden kelompok bawah yang menjawab benar

J_A = Banyaknya responden kelompok atas

J_B = Banyaknya responden kelompok bawah

Kriteria untuk membedakan pertanyaan adalah sebagai berikut:

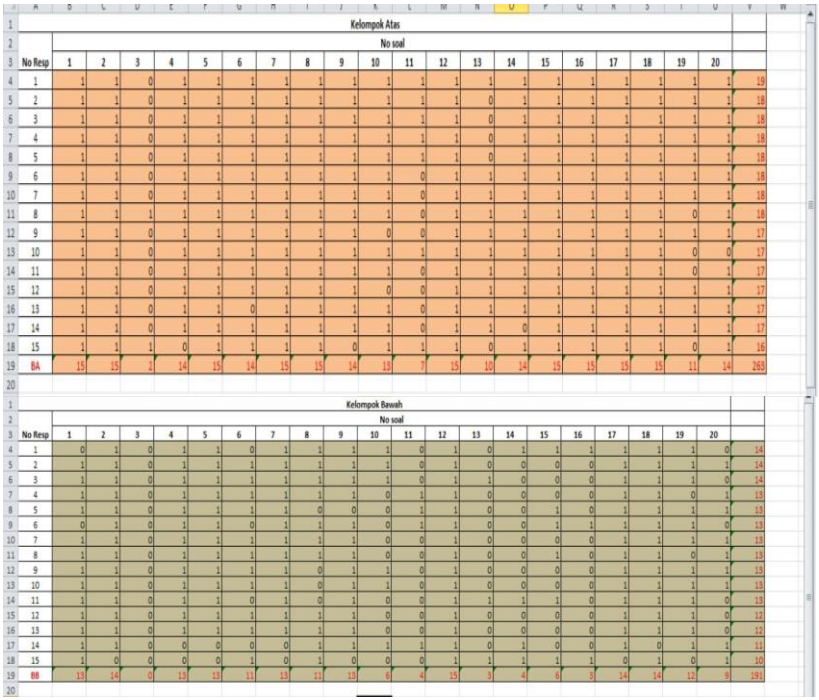
0,00 - 20,0 = lemah

20,0 - 40,0 = sedang

40,0 - 70,0 = baik

70,0 - 1,00 = Luar Biasa

Karena sampel lebih dari 30 yaitu 56 siswa, maka peneliti mengambil 27% untuk setiap kelompok, yaitu 15 siswi untuk kelas atas dan 15 siswi untuk kelas bawah.



Kelompok Atas																					
	No soal																				
No Resp	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	19
2	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	18
3	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	18
4	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	18
5	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	18
6	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	18
7	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	18
8	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	18
9	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	17
10	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0	0	17
11	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	17
12	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	17
13	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	1	1	17
14	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	1	1	1	1	1	1	17
15	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	1	1	1	1	1	0	1	16
BA	15	15	2	14	15	14	15	15	14	13	7	15	10	14	15	15	15	15	11	14	263

Kelompok Bawah																					
	No soal																				
No Resp	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1	0	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1	0	14
2	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	0	0	0	0	1	1	1	1	14
3	1	1	0	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	0	0	1	1	1	0	14
4	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	1	1	0	0	0	0	1	1	0	1	13
5	1	1	0	1	1	1	1	0	0	0	1	1	0	0	1	0	1	1	1	1	13
6	0	1	0	1	1	0	1	1	1	0	1	1	0	0	1	1	1	1	1	0	13
7	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	0	0	0	1	1	1	1	13
8	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	0	1	0	1	1	0	1	13
9	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	1	0	0	0	0	1	1	1	1	13
10	1	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	1	0	0	0	0	1	1	1	1	13
11	1	1	0	1	1	0	1	0	1	0	0	1	1	1	1	0	1	1	1	0	13
12	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	0	0	0	1	1	1	0	12
13	1	1	0	1	1	1	1	1	1	0	0	1	0	0	0	0	1	1	1	0	12
14	1	1	0	0	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	0	1	0	1	1	11
15	1	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	1	1	1	1	1	0	1	0	1	10
BB	13	14	0	13	13	11	13	12	13	8	4	15	3	4	6	5	14	14	12	9	191

Berikut ini contoh pada butir soal no 1, selanjutnya untuk butir soal yang lain dihitung dengan cara yang sama.

$$D = \frac{15}{15} - \frac{13}{15}$$

$$= \frac{2}{15} = 0{,}13$$

Berdasarkan kriteria, maka soal nomor 1 mempunyai daya pembeda yang lemah

Lampiran 13

Uji Normalitas Nilai Post-test Kelas Eksperimen

Hipotesis

H : Data berdistribusi normal

H : Data tidak berdistribusi normal

Kriteria yang digunakan

Diterima jika *H*: (X^2)_hitung < (X^2)_tabel

Pengujian Hipotesis

Nilai maksimum : 95

Nilai minimum : 70

Rentang nilai (R) : 25

Banyaknya kelas (k) : 1+3,3 *log 28* = 5,887 = 6

Panjang kelas (p) : 25/6 = 4,167 = 5

Tabel perhitungan rata-rata dan simpangan baku

Kelas Eksperimen			
No.	**X**	**X-Xbar**	**(X-Xbar)^2**
1	85	2,5	6,25
2	85	2,5	6,25
3	90	7,5	56,25
4	85	2,5	6,25
5	75	-7,5	56,25
6	85	2,5	6,25
7	95	12,5	156,25

8	90	7,5	56,25
9	85	2,5	6,25
10	80	-2,5	6,25
11	75	-7,5	56,25
12	85	2,5	6,25
13	75	-7,5	56,25
14	90	7,5	56,25
15	90	7,5	56,25
16	75	-7,5	56,25
17	75	-7,5	56,25
18	80	-2,5	6,25
19	90	7,5	56,25
20	70	-12,5	156,25
21	75	-7,5	56,25
22	90	7,5	56,25
23	80	-2,5	6,25
24	75	-7,5	56,25
25	75	-7,5	56,25
26	80	-2,5	6,25
27	85	2,5	6,25
28	90	7,5	56,25
jumlah	2310		1225

Rata-rata = $\frac{2310}{28}$ = 82,5

S = $\sqrt{1225/\ (28-1)}$

S^2= 45,37037

S = 6,74

Kelas			Bk	z_i	o_i	F(Zi)	Li	Fe	(fo-Fe)^2/Fe
			69,5	-1,93		0,0267	0,0906	2,536129	0,9304
70	–	74			1				
			74,5	-1,19		0,1173	0,2106	5,896968	0,7500
75	_	79			8				
			79,5	-0,45		0,3279	0,2890	8,090623	2,0682
80	_	84			4				
			84,5	0,30		0,6168	0,2340	6,552656	0,0305
85	_	89			7				
			89,5	1,04		0,8509	0,1119	3,131916	4,7773
90	_	94			7				
			94,5	1,78		0,9627	0,0315	0,882554	0,0156
95	_	99			1				
			99,5	2,53		0,9942			**8,5721**
					28				

Keterangan:

Bk = Batas kelas bawah -0,5 atau batas kelas atas +0,5

Z_i = (Bk- $\bar{x}$)/S

o_i = frekuensi (f_o)

F(Zi) = Normdist(Zi)

Li = (F(Zi)+1)-F(Zi)

Fe = Li$\sum 0_i$ atau $\sum f_o$

Untuk α= 5% dengan dk= 6-1= 5, diperoleh (x^2)_tabel= 11,0705

Karena X^2hitung < X^2tabel, maka data tersebut berdistribusi normal

Lampiran 14

Uji Normalitas Nilai Post-test Kelas Kontrol

Hipotesis

H : Data berdistribusi normal

H : Data tidak berdistribusi normal

Kriteria yang digunakan

Diterima jika *H*: (X^2)_hitung < (X^2)_tabel

Pengujian Hipotesis

Nilai maksimum : 85

Nilai minimum : 50

Rentang nilai (R) : 35

Banyaknya kelas (k) : 1+3,3 *log 28* = 5,887 = 6

Panjang kelas (p) : 35/6 = 5,83 = 6

Table perhitungan rata-rata simpangan baku

Kelas Kontrol			
No	**X**	**X-Xbar**	**(X-Xbar)^2**
1	65	-3,5714	12,7551
2	70	1,4286	2,0408
3	85	16,4286	269,8980
4	65	-3,5714	12,7551
5	75	6,4286	41,3265
6	75	6,4286	41,3265
7	65	-3,5714	12,7551

8	70	1,4286	2,0408
9	65	-3,5714	12,7551
10	70	1,4286	2,0408
11	60	-8,5714	73,4694
12	65	-3,5714	12,7551
13	75	6,4286	41,3265
14	70	1,4286	2,0408
15	70	1,4286	2,0408
16	65	-3,5714	12,7551
17	65	-3,5714	12,7551
18	50	-18,571	344,898
19	65	-3,5714	12,7551
20	60	-8,5714	73,4694
21	75	6,4286	41,3265
22	65	-3,5714	12,7551
23	65	-3,5714	12,7551
24	75	6,4286	41,3265
25	75	6,4286	41,3265
26	70	1,4286	2,0408
27	75	6,4286	41,3265
28	70	1,4286	2,0408
Jumlah	1920		1192,86

Rata-rata = $\frac{1920}{28}$ = 68,57

S = $\sqrt{1192,86/\ (28-1)}$

S^2= 44,18

S = 6,65

Kelas			Bk	z_i	o_i	F(Zi)	Li	Fe	(Fo-Fe)^2/Fe
			49,5	-2,87		0,00205	0,02259	0,6316	0,2148
50	–	55			1				
			55,5	-1,97		0,02461	0,11904	3,33407	0,5338
56	_	61			2				
			61,5	-1,06		0,1436	0,29228	8,1838	0,4030
62	_	67			10				
			67,5	-0,16		0,4359	0,33484	9,3753	0,6018
68	_	73			7				
			73,5	0,74		0,77080	0,17918	5,01557	0,7851
74	_	79			7				
			79,5	1,64		0,94993	0,04464	1,2497	0,0499
80	_	85			1				
			85,5	2,55		0,99456			
					28				**2,5885**

Keterangan:

Bk = Batas kelas bawah -0,5 atau batas kelas atas +0,5

Z_i = (Bk- $\bar{x}$)/S

o_i = frekuensi (f_o)

F(Zi) = Normdist(Zi)

Li = (F(Zi)+1)-F(Zi)

Fe = Li$\sum 0_i$ atau $\sum f_o$

Untuk α= 5% dengan dk= 6-1= 5, diperoleh (x^2)_tabel= 11,0705

Karena X^2hitung < X^2tabel, maka data tersebut berdistribusi normal

Lampiran 15

Uji Homogenitas Kelas Eksperimen dan Kelas Kontrol

Tabel penolong homogenitas

No.	Kelas	
	Eksperimen	**Kontrol**
1	85	65
2	85	70
3	90	85
4	85	65
5	75	75
6	85	75
7	95	65
8	90	70
9	85	65
10	80	70
11	75	60
12	85	65
13	75	75
14	90	70
15	90	70
16	75	65
17	75	65
18	80	50
19	90	65
20	70	60
21	75	75
22	90	65
23	80	65

24	75	75
25	75	75
26	80	70
27	85	75
28	90	70
$\sum x$	2310	1920
N	28	28
$\bar{X}$	82,5	68,57
S^2	45,37	44,18
S	6,736	6,647

Berdasarkan table diperoleh:

F_hitung = $\frac{45{,}37037}{44{,}17989} = 1{,}026$ =1,03

Pada $\alpha = 5\%$ dengan :

dk pembilang= n-1 = 28-1 = 27

dk penyebut= n-1 = 28-1 = 27

F_tabel (0,05; 27; 27) = 1,9048

Karena F_hitung < F_tabel, maka dapat disimpulkan bahwa kedua kelas mempunyai varian yang sama (Homogen)

Lampiran 16

Uji Perbedaan Dua Rata-Rata Nilai Post-Test Kelas Eksperimen dan Kelas Kontrol

Hipotesis

$H_0 = \mu_1 < \mu_2$

$H_1 = \mu_1 > \mu_2$

μ = rata-rata kelas eksperimen

μ = rata-rata kelas control

Uji Hipotesis

Untuk menguji hipotesis digunakan rumus:

$$t_{hitung} = \frac{\overline{x_1} - \overline{x_2}}{S\sqrt{\frac{n_1 + n_2}{n_1 . n_2}}}$$

Dengan: S $= \sqrt{\frac{(n_1-1)(s_1)^2+(n_2-1)(s_2)^2}{n_1+n_2-2}}$

Ho diterima apabila $t < t_(1-\alpha)(n1+n)$

Kelas	Eksperimen	Kontrol
Jumlah	2310	1920
n	28	28
X¯	82,5	68,57
S^2	45,370	44,180
S	6,736	6,647

Berdasarkan rumus diatas diperoleh

$$S = \sqrt{\frac{(28-1)(45{,}37037)+(28-1)(44{,}17989)}{28+\ 28-1}}$$

$$= \sqrt{44{,}77468}$$

$$= 6{,}69$$

$$t = \frac{82{,}5-68{,}58}{6{,}69\sqrt{\frac{1}{28}+\frac{1}{18}}}$$

$$= 7{,}79$$

Pada $\alpha = 5\%$ dengan dk= 28+28-2= 54 diperoleh t_((0,05) (28)) = 2,0048

Karena t_hitung > t_tabel maka Ho ditolak dan Ha diterima, maka dapat disimpulkan bahwa rata-rata kelas eksperimen lebih baik daripada rata-rata kelas Kontrol.

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jl. Prof. Dr. Hamka Kampus II Ngaliyan Telp. 7601295 Semarang 50185

Semarang, 10 Desember 2021

Nomor: B-1081/Un.10.3/J.2/DA.04.09/04/2021

Lamp : -

Hal : Penunjukan Pembimbing

Kepada Yth:

Dr. H. Suja'i, M.Ag.

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Berdasarkan hasil pembahasan usulan judul penilitian di Jurusan PBA, maka Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan menyutujui judul skripsi mahasiswa:

Nama : Khofidloturrofi'ah

NIM : 1803026092

Judul :

" فعالية طريقة السوروجان في تطور حفظ المفردات لطلاب بمعهد فضل الفضلان ميجين سمارانج جوى الوسطى "

Dan menunjuk bapak :

Dr. H. Suja'i, M.Ag.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb

Mengetahui

Dosen Pembimbing	Ketua Jurusan PBA
Dr. H. Suja'i, M.Ag.	**Dr. H. Ahmad Maghfurin**

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI WALISONGO SEMARANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Prof. Hamka Km.2 Semarang 50185
Telepon 024-7601295, Faksimile 024-7615387
www.walisongo.ac.id

Nomor: 1952/Un.10.3/D1/DA.04/03/2022 Semarang, 26 Maret 2022

Lamp. : -
Hal : Mohon Izin
a.n. : Khofidloturrofi'ah
NIM : 1803026092

Kepada Yth.
Pengasuh Pp Al-Ishlah, Mangkang
Kabupaten Semarang
di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb.,
Diberitahukan dengan hormat dalam rangka penulisan skripsi, atas nama mahasiswa :

Nama : Khofidloturrofi'ah
NIM : 1803026092
Judul skripsi : *"Efektivitas Metode Sorogan dalam Mengembangkan Hafalan Mufrodat, Santri Pondok Pesantren Al-Ishlah Mangkang Semarang"*
Pembimbing :

Dr. H. Suja'i, M.Ag

Sehubungan dengan hal tersebut mohon kiranya yang bersangkutan diberikan izin riset dan dukungan data dengan tema/judul skripsi sebagaimana tersebut di atas.
Demikian atas perhatian dan terkabulnya permohonan ini disampaikan terima kasih. Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

a.n. Dekan,
Wakil Dekan Bidang Akademik

Dr. MAHFUD JUNAEDI, M.Ag.
NIP : 196903201998031004

Tembusan :
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Walisongo Semarang (sebagai laporan).

معهد الإصلاح الإسلامي السلفي

PONDOK PESANTREN AL ISHLAH

MANGKANGKULON TUGU KOTA SEMARANG

JL. KYAI GILANG 04/IV KAUMAN MANGKANGKULON 50155

SURAT KETERANGAN PENELITIAN

Nomor: 009/SKP/PPAI/V/2022

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Farkhah Mufrikhah

Jabatan : Ketua Pondok Pesantren Putri Al-Ishlah
Jl. Kyai Gilang Kauman 4/4 Mangkangkulon, Tugu, Kota Semarang

Menerangkan bahwa

Nama : Khofidloturrofi'ah

NIM : 1803026092

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Prodi : Pendidikan Bahasa Arab

Judul Skripsi :

"فعالية طريقة سوروجان في تطوير حفظ المفردات للطالبات بمعهد الإصلاح مانكانج ممارانج جاوى الوسطى"

Benar-benar telah melaksanakan penelitian di Pondok Pesantren Putri Al-Ishlah, Mangkangkulon, Tugu, Kota Semarang dalam masa waktu tertentu untuk menuntaskan tugas akhir skripsi sebagai persyaratan kelulusan.

Demikian surat keterangan penelitian ini dibuat agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Wa'alaikumsalam Warahmatullahi Wabarakatuh

Semarang, 27 Mei 2022
Ketua Pon Pes Putri Al-Ishlah

Farkhah Mufrikhah

بيانات الباحثة

أ. السيرة الذاتية

إسم	: خافضة رافعة
رقم الطالبة	: ١٨٠٣٠٢٦٠٩٢
مكان و التاريخ الميلاد	:جفارا، ١٢ أبريل ١٩٩٩
العنوان	: تاهونان، تاهونان، جفارا
الكلية/ القسم	: كلية علوم التربية و التدريس / قسم التعليم اللغة العربية
رقم الهاتف	: ٠٨٩٦٦٦٩١٣١٧٧
البريد الإليكترونية	: pipitapril93@gmail.com

ب. السيرة التربية

١. التربية الرسمية

١) روضة الأطفال الشافعية بيكالونجان

٢) مدرسة الإبتدائية الحكومية ٧ تاهونان جفارا

٣) مدرسة الثناوية الإسلامية الحكومية ١ جفارا

٤) مدرسة العالية السلفية حاجين، باطى

٢. التربية الإضافية

١) المعهد الإسلامي رياض المعلى الأمين، حاجين

٢) المعهد الإسلامي فضل الفضلا، ميجين سمارانج